



روائع شكسبير

# روميو و جولييت ماكبث

## أنطونيوس و كليوباترا





روميو و جولييت  
ماكبث  
أنطونيو و كليوپاترا





رئيس التحرير : وجدي رزق غالي

© الشركة المصرية العالمية للنشر - لونجمان ١٩٩٢

١٠ شارع حسين واصف ، ميدان المساحة ، الدقي - الجيزة ، مصر

جميع الحقوق محفوظة : لا يجوز نشر أي جزء من هذا الكتاب ، أو تخزينه  
أو تسجيله بأي وسيلة ، أو تصويره دون موافقة خطية من الناشر .

الطبعة الأولى ١٩٩٢

رقم الإيداع : ٥٥٩٥ / ١٩٩٢

الترقيم الدولي : ١ - ٠٠٩٣ - ١٦ - ٩٧٧ ISBN

طبع في دار نوبار للطباعة

55284 روميو و جولييت

ماكبت



روائع شكسبير أنطونيوس و كليوباترا



تأليف : وليام شكسبير

أعدّها بالعربية : روفائيل مسيحة

Library of the Alexandria University  
مكتبة جامعة الإسكندرية  
مكتبة هاشم

الشركة المصرية العالمية للنشر - لونجمان



## روميو وجوليت

فيرونا هي إحدى مَدُن إيطاليا . وَكَانَ فِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ عَائِلَتَانِ  
كَبِيرَتَانِ هُمَا عَائِلَةُ مونتاغيو وَعَائِلَةُ كاپيولت . وَقَدْ كَانَ بَيْنَ  
العائِلَتَيْنِ عَدَاءٌ مُسْتَحْكِمٌ ، لَيْسَ فَقَطُ بَيْنَ السَّادَةِ ، وَلَئِنَّمَا بَيْنَ الْخَدَمِ  
أَيْضًا ، حَتَّى إِنْ هَؤُلَاءِ كَانُوا يَتَشَاتَمُونَ وَيَتَعَارَكُونَ كُلَّمَا التَّقَوْا .

وَتَحْكِي الصَّفَحَاتُ الْبَالِيَةُ قِصَّةَ حُبِّ روميو ، وَهُوَ مِنْ آلِ  
مونتاغيو ، وَجوليت ، وَهِيَ مِنْ آلِ كاپيولت .

حَدَّثَ ذَاتَ يَوْمٍ أَنَّ التَّقَى سَامِيسُونَ وَغريغوري ، وَهُمَا خَادِمَانِ  
فِي بَيْتِ كاپيولت ، كَلَّا مِنْ أِبْرَامَ وَبِلْثَاسَرَ مِنْ خَدَمِ مونتاغيو ؛ فَبَدَأَ  
الْجَانِبَانِ يَقْتَتِلَانِ .

وَبَيْنَمَا هُمَا آخِذُونَ فِي ذَلِكَ ، إِذْ بِأَحَدِ أَصْدِقَاءِ روميو ، وَيُدْعَى  
بِنُقُولِيو ، يَمُرُّ بِهِمْ وَهُوَ فِي طَرِيقِهِ . وَقَدْ كَانَ رَجُلًا مُجِبًّا لِلسَّلَامِ



وَالْهُدُوءِ ؛ لِيَا حَاوِلْ وَقِفَ الْقِتَالَ .

صَاحَ فِيهِمْ : « كَفَى ! »

وَلَكِنْ بَعْدَ قَوَاتِ الْأَوَانِ ؛ إِذْ وَصَلَ تِيَالَت ، وَهُوَ شَابٌ مُتَهَوِّرٌ  
سَرِيعُ الْغَضَبِ ، وَمِنْ عَائِلَةِ كَابِيُولِت . ارْتَفَعَ الصُّخْبُ وَالصِّيَاحُ ؛  
فَجَاءَ رِجَالُ الشُّرْطَةِ ، وَجَاءَ كَذَلِكَ كَابِيُولِتُ الْكَبِيرُ وَزَوْجَتُهُ  
وَمَوْنَتَاغِيُو الْكَبِيرُ وَزَوْجَتُهُ . وَكَانَ الْقِتَالُ عَلَى أَشَدِّهِ .

وَفُوجِيَ الْجَمِيعُ بِالْأَمِيرِ إِسْكَالُوسِ يَقِفُ أَمَامَهُمْ ، وَقَدْ نَالَ مِنْهُ  
الْغَضَبُ ، فَقَالَ : « أَيُّهَا الرُّجَالُ ! بَلْ أَيُّهَا الْوُحُوشُ ! إِنَّ مَعَارِكَكُمْ  
كَثِيرًا مَا أَفْسَدَتْ أَمْنَ شَوَارِعِنَا . وَالْآنَ أَنْصِتُوا ! إِنَّ عُذَّتُمْ إِلَى إِثَارَةِ  
الْقَلَاقِلِ فِي شَوَارِعِنَا مَرَّةً أُخْرَى فَسَتُدْفَعُونَ حَيَاتَكُمْ ثَمَنًا لِهَذَا ! وَالْآنَ  
فَلْتُغَادِرُوا هَذَا الْمَكَانَ . » وَكَانَ مَوْنَتَاغِيُو وَزَوْجَتُهُ وَبَنْفُولِيُو آخِرَ مَنْ  
انْصَرَفَ .

سَأَلَتِ السَّيِّدَةُ مَوْنَتَاغِيُو : « أَيْنَ رُومِيُو ؟ إِنِّي مَسْرُورَةٌ جِدًّا لِأَنَّهُ لَمْ  
يَكُنْ مُشْتَرِكًا فِي هَذَا الْقِتَالِ . »

قَالَ بَنْفُولِيُو : « فِي وَقْتٍ جِدٍّ مُبَكِّرٍ مِنْ هَذَا الصَّبَاحِ لَمْ أُسْتَطِعْ  
النَّوْمَ ؛ فَخَرَجْتُ أَتَمَشَّى فِي أَجْمَةِ غَرْبِي الْمَدِينَةِ ، وَهُنَاكَ رَأَيْتُ رُومِيُو  
بِمُفْرَدِهِ ؛ فَاتَّجَهْتُ نَحْوَهُ ، وَلَكِنْ مَا إِنَّ رَأَيْتُ حَتَّى ابْتَعَدَ وَاخْتَفَى فِي



الغابة ، فتركته وشأنه ولم اتعقبه .»

قال مونتاغيو ، والد روميو : « لقد شوهـد روميو مراراً كثيرة في وقت الصباح وحيداً يبكي ، ولكن ما إن ترتفع الشمس حتى يذهب إلى حجرته ويغلقها ليبعد ضوء النهار . إن المخاوف تساورني بشأنه .»

قال بنفوليو : « أنظرا ، ها هو ذا قادم . أرجوكم أن تبتعدا ، وسأحاول أن أكشف عن سبب قلقه واضطرابه .»

ولم تكن به حاجة لأن يوجه إليه كثيراً من الأسئلة ليعرف الحقيقة ؛ إذ سرعان ما قال له روميو : « إني أحب روزالين الجميلة ، ولكنها لا تحبني .»

أسدى له بنفوليو ، صديقة الحميم ، كل ما في وسعه لمساعدته ولكن دون جدوى .

قال بنفوليو : « إنسها ولا تفكر فيها .»

رد روميو : « ليس في استطاعتك أن تعلمني كيف أنسى .»

قال بنفوليو : « عليك أن ترخي لعينيك الزمام . أرن إلى غيرها من الجميلات .»

أجاب روميو : « سَأرى أَنَّ روزالين أَكْثَرُ فِتْنَةً مِنْ آيَةٍ وَاحِدَةٍ مِنْهُنَّ » .

\* \* \* \*

فِي أَحَدِ شَوَارِعِ فيرونا كَانَ الكونت باريس يَتَحَدَّثُ إِلَى كايُولت وَالِدِ جُولِييت .

قَالَ الكونت باريس : « مَا رَأَيْتَ فِي أَنَّ تُزَوِّجَنِي جُولِييت ؟ »

رَدَّ كايُولت : « إِنَّهَا لَا تَزَالُ صَغِيرَةً عَلَى الزَّوْاجِ ؛ فَلَنَنْتَظِرَ صَيْفَيْنِ آخَرَيْنِ قَبْلَ التَّفَكِيرِ فِي أَمْرِ كَهَذَا . إِنَّهَا ابْنَتِي الْوَحِيدَةُ ، وَلَكِنْ بِمَقْدُورِكَ أَنْ تَتَحَدَّثَ إِلَيْهَا لِتَرَى مَا إِذَا كَانَ فِي اسْتِطَاعَتِكَ أَنْ تَفُوزَ بِقَلْبِهَا . إِنَّ لَدَيْنَا اللَّيْلَةَ حَفْلًا كَبِيرًا تَعُودُ أَنْ أَقِيمَهُ مُنْذُ سَنَوَاتٍ فِي مِثْلِ هَذَا الْوَقْتِ مِنَ السَّنَةِ . وَقَدْ دَعَوْتُ جَمِيعَ أَصْدِقَائِي ، فَلَتَأْتِ وَلَتَكُنْ وَاحِدًا مِنْهُمْ ؛ فَإِنَّ جُولِييت سَوْفَ تَكُونُ فِي الْحَفْلِ » .

وَدَعَا كايُولت وَاحِدًا مِنْ خَدَمِهِ وَقَالَ لَهُ : « طُفْ بِأَرْجَاءِ فيرونا وَقَابِلْ كُلَّ هَؤُلَاءِ الْمَكْتُوبَةِ أَسْمَائِهِمْ هُنَا ، وَقَدِّمْ لَهُمُ الدَّعْوَةَ إِلَى حَفْلِ عِشَاءٍ فِي مَنْزِلِي » .

قَالَ الْخَادِمُ فِي نَفْسِهِ : « إِنَّ أَمْرًا كَهَذَا لَهُوَ بِالْغُ الصُّعُوبَةُ

بِالنُّسْبَةِ لِي ؛ لِأَنِّي لَا أُسْتَطِيعُ الْقِرَاءَةَ !»

كَانَ يَنْقُولُ رُومِيو يَسِيرَانِ فِي الشَّارِعِ نَفْسِهِ وَهُمَا لَا يَزَالَانِ  
يَتَحَدَّثَانِ عَنْ مِحْنَةِ رُومِيو عِنْدَمَا بَادَرَ الْخَادِمُ رُومِيو وَأَعْطَاهُ قَائِمَةَ  
الْأَسْمَاءِ قَائِلًا : « عَفْوًا سَيِّدِي ، هَلْ تَسْتَطِيعُ الْقِرَاءَةَ ؟ »

وَأَخَذَ رُومِيو يَقْرَأُ لَهُ : « سَنِيور مَارْتِينو وَزَوْجَتُهُ وَبَنَاتُهُ ؛ كُنتَ أَنْسِلِمَ  
وَشَقِيقَتَاهُ الْجَمِيلَتَانِ لُوشِير وَ هِيلِينَا ؛ رُوزَالِين ... وَأَيْنَ سَيَجْتَمِعُ  
هَؤُلَاءِ ؟ »

« فِي حَفْلٍ عَشَاءٍ بِمَنْزِلِ سَيِّدِي كَابُولِت . إِذَا لَمْ تَكُنْ مِنْ  
عَائِلَةِ مُونْتَاغِيو ، فَلَتَأْتِ لِتَتَنَاوَلَ مَعَنَا الْعَشَاءَ . »

قَالَ يَنْقُولُ وَقَدْ بَدَأَ عَلَيْهِ السُّرُورُ : « هَذِهِ هِيَ الْفُرْصَةُ الَّتِي  
كُنْتُ أُرِيدُهَا لَكَ ! إِذْهَبْ إِلَى هُنَاكَ وَقَارِنْ بَيْنَ رُوزَالِين وَغَيْرِهَا  
مِنَ الْحَسَنَاتِ . إِنَّهَا جَمِيلَةٌ فِي عَيْنَيْكَ لِأَنَّكَ لَمْ تَرَ سِوَى قَلِيلٍ  
غَيْرِهَا . »

« سَوْفَ أَذْهَبُ وَلَكِنْ لَأُمَتِّعَ نَاضِرِي بِرُوزَالِين وَحَدَّهَا ؛ فَالشَّمْسُ  
لَمْ تَرَ أَلْبَتَّةَ نَظِيرًا لَهَا مُنْذُ أَنْ خَلَقَ اللَّهُ الْأَرْضَ . »

\* \* \* \*

كَانَتْ جُولِييت مَعَ أُمِّهَا الْيَدِي كَابُولِت ، وَمَرَبِّيتُهَا مُنْذُ

طُفولَتِها .

قالتِ المربيةُ : « لَقَدْ كُنْتُ أَجْمَلَ طِفْلَةٍ قُمْتُ بِتَرْبِيَتِها . لِيَتَنِي  
أَعِيشُ حَتَّى أَرَاكَ وَقَدْ تَزَوَّجْتَ ! حَيْثُذِ أَكُونُ قَدْ نِلْتُ كُلَّ مَا أَبْتَغِيهِ . »

قالتِ الليدي كايُولت : « هَذَا هُوَ مَا جِئْتُ لِأَتَكَلَّمَ عَنْهُ . بُنِيَتِي  
جوليت ، بِمَاذَا تَشْعُرِينَ عِنْدَمَا تُفَكِّرِينَ فِي الزَّوْاجِ ؟ »

أجابتِ جوليت : « أَنَا لَمْ أَفَكَّرْ كَثِيرًا فِي هَذَا الْأَمْرِ . »

« ثَمَّةُ فَتَيَاتٍ أَصْغَرُ مِنْكِ سِنًا ، هُنَا فِي فَيرونا ، هُنَّ الْآنَ أُمَهَاتَ  
وَسَيِّدَاتٍ مَرْمُوقَاتٍ . سَأَفْضِي إِلَيْكَ بِخَبَرِ الْآنَ : إِنَّ الْكُونْتَ پَارِيسَ  
يَأْمُلُ أَنْ يَحْظِيَ بِحُبِّكَ . »

صاحتِ المربيةُ : « إِنَّهُ رَجُلٌ .. وَرَجُلٌ بِمَعْنَى الْكَلِمَةِ . إِنَّهُ زَهْرَةٌ  
رِجَالِ فَيرونا . »

قالتِ الليدي كايُولت : « سَوْفَ تَرَيْنَهُ اللَّيْلَةَ فِي وَلِيْمَتِنَا . إِنَّهُ فِي  
حَاجَةٍ إِلَى زَوْجَةٍ . إِنَّهُ بِحَاجَةٍ إِلَيْكَ أَنْتِ بِالذَّاتِ لِتَكْتَمِلَ حَيَاتُهُ . »

\* \* \* \*

وَحِينَ أَرُخِيَ اللَّيْلُ سُدُولَهُ ارْتَدَى كُلُّ مِنْ رُومِيُو وَبِنْفُولِيُو قِنَاعًا



وَذَهَبَا إِلَى الْحَفْلِ فِي بَيْتِ كَابُولِت .

وَسَمِعَ تِيبَالْت ، وَهُوَ مِنْ آلِ كَابُولِت ، صَوْتَ روميو فِي حَفْلِ الْعِشَاءِ ، فَقَالَ : « أَنَا أَعْرِفُ ذَلِكَ الصَّوْتَ . إِنَّهُ مِنْ عَائِلَةِ مونتَاغِيو . كَيْفَ تَبْلُغُ بِهِ الْجُرْأَةَ أَنْ يَأْتِيَ إِلَى هُنَا ؟ » وَخَاطَبَ خَادِمَهُ قَائِلًا : « إِلَيَّ بِسَيْفِي . »

سَأَلَهُ كَابُولِت : « مَاذَا حَدَّثَ ؟ »

« إِنَّ هَذَا الرَّجُلَ مِنْ أَفْرَادِ عَائِلَةِ مونتَاغِيو ، أَعْدَائُنَا . »

« أَهْوَ روميو ؟ »

« أَجَلٌ . »

« دَعُهُ وَشَأْنُهُ . إِنَّ الْجَمِيعَ فِي فَيرونا يَقُولُونَ إِنَّهُ شَابٌّ طَيِّبٌ دَمِثُ الْأَخْلَاقِ . لَا تُعِرَّهُ التِّفَاتَا ، وَاطْرَحِ الْغَضَبَ عَنْكَ ؛ فَإِنَّهُ لَا يَتَّفِقُ وَالْوَلَائِمَ . »

أَمَّا روميو فَقَدْ حَدَّثَ لَهُ حَادِثَ غَرِيبٍ ؛ إِذْ وَقَعَتْ عَيْنَاهُ عَلَى فَتَاةٍ هِيَ مِنْ الْجَمَالِ وَالرَّقَّةِ وَالْفِتْنَةِ فِي أَعْلَى عِلِّيِّينَ ؛ مِمَّا أَنْسَاهُ رُوزَالِينَ ، فَأَحَسَّ أَنَّهُ لَمْ يَعْرِفِ الْحُبَّ الْحَقِيقِيَّ إِلَّا وَقْتِيذٍ . وَكَانَتْ جُولِيَّتْ قَدْ رَأَتْهُ فَوَقَعَتْ فِي حُبِّهِ مِنَ النَّظَرَةِ الْأُولَى . وَدَنَا مِنْهَا وَأَخَذَ يُحَدِّثُهَا



وَلَكِنْ حَدِيثُهُمَا لَمْ يَدُمْ طَوِيلًا ؛ إِذْ جَاءَتْ مُرَبِّتُهَا لِتَقُولَ لَهَا :  
« إِنَّ أُمَّكَ تَرُغَبُ فِي الْحَدِيثِ إِلَيْكَ . »

قَالَ رُومِيُو : « مَنْ أُمُّهَا ؟ »

« أُمُّهَا سَيِّدَةُ هَذَا الْبَيْتِ . »

كَانَ وَقَعَ هَذَا الْقَوْلُ عَلَى رُومِيُو بِأَلْغِ الْقِسْوَةِ . وَحِينَ أَخَذَ  
الْحُضُورُ يُغَادِرُونَ ، وَمِنْ بَيْنِهِمْ رُومِيُو ، كَانَتْ جُولِيَّتْ تَرْقُبُهُمْ ،  
فَنَادَتْ مُرَبِّتَهَا قَائِلَةً : « إِلَيَّ . مَنْ هَذَا السَّيِّدُ الْبَادِي هُنَاكَ ؟  
الرَّجُلُ الَّذِي لَمْ يَشْتَرِكْ فِي الرَّقْصِ . إِذْهَبِي وَاسْأَلِيهِ عَنْ اسْمِهِ . »  
وَذَهَبَتْ الْمُرَبِّتَةُ وَعَادَتْ لِتَقُولَ : « اسْمُهُ رُومِيُو ، وَهُوَ مِنْ آلِ مُونْتَاغِيُو .  
الْأَبْنُ الْوَحِيدُ لِعَدُوِّكُمْ اللَّدُودِ . »

\* \* \* \*

فِي اللَّيْلَةِ نَفْسِهَا ، وَعَلَى حِينٍ كَانَ أَصْدِقَاءُ رُومِيُو يُحَاوِلُونَ  
الْعُثُورَ عَلَيْهِ ، كَانَ رُومِيُو وَاقِفًا تَحْتَ نَافِذَةِ جُولِيَّتْ ، الَّتِي كَانَ  
يَنْبَغُ مِنْهَا الضُّوءُ ، وَهُوَ يَرْدُدُ :

« إِنَّهَا جُولِيَّتْ ... جُولِيَّتْ حَبِيبَتِي . إِنَّهَا تَتَحَدَّثُ وَلَكِنَّهَا لَا  
تَتَحَدَّثُ إِلَيَّ . إِنَّهَا تَرْنُو بِعَيْنَيْهَا إِلَى النُّجُومِ . وَلَوْ كَانَتْ عَيْنَاهَا فِي  
السَّمَاءِ لَسَطَعَتِ السَّمَاءَ بِنُورِهَا ، حَتَّى إِنَّ الطُّيُورَ قَدْ تَنْهَضُ



وَتَغْنِي ، ظَانَّةً أَنَّ الصُّبْحَ قَدْ انْبَلَجَ .

وَكَانَتْ جُولِيَّتْ تَنْظُرُ إِلَى خَارِجِ نَافِذَتِهَا ، مُسْنِدَةً خَدَّهَا إِلَى  
يَدِهَا ، مُسْتَغْرِقَةً فِي التَّفْكِيرِ فِي رُومِيُو ، وَلَمْ تَكُنْ تَعْرِفُ أَنَّهُ هُنَاكَ  
يَتَسَمَّعُ .



« إيه يا روميو ؛ لماذا سَمَّوكَ هَكَذَا ؟ فَلَتَغَيِّرَ اسْمَكَ . وَإِنْ لَمْ  
تَسْتَطِيعْ ؛ فَلَنْ أَكُونَ أَنَا مِنْ كَابِيُولِتْ فِي قَابِلِ الْأَيَّامِ . إِنَّ اسْمَكَ  
وَحْدَهُ هُوَ عَدُوِّي . وَلَكِنْ مَا الْأَسْمَاءُ ؟ إِنَّ مَا نُسَمِّيهِ وَرَدًا يَبْقَى شِدَاهُ  
كَمَا هُوَ إِنْ أَطْلَقْنَا عَلَيْهِ اسْمًا آخَرَ . »

وَفَاجَأَهَا روميو بِالْقَوْلِ : « فَلَتَنَادِينِي « حَبِيبِي » ، وَسَيَكُونُ هَذَا  
اسْمِي . وَمِنْ الْآنَ فَصَاعِدًا لَنْ أَكُونَ روميو أَبَدًا . إِنَّنِي أَبْغَضُ اسْمِي  
لَأَنَّهُ عَدُوْلُكَ . »

قَالَتْ جُولِيَّتْ : « كَيْفَ أَتَيْتَ إِلَى هُنَا ؟ إِنَّ الْأَسْوَارَ عَالِيَةً . »

« لَا تَسْتَطِيعُ الْأَسْوَارُ الْحَجَرِيَّةُ أَنْ تَقِفَ فِي وَجْهِ الْحُبِّ . »

« لَوْ رَأَاكَ أَحَدٌ مِنْ عَائِلَتِي هُنَا لَأَرَدَاكَ قَتِيلًا . »

« لِأَنَّهُ أَمُوتَ عَلَى أَيْدِيهِمْ ، لِأَنَّهُمْ يَكْرَهُونَنِي ، أَفْضَلُ عِنْدِي مِنْ  
أَنْ أَحْيَا دُونَ حُبِّكَ . »

« أَوْ تُجِنِّي ؟ أَنَا أَعْرِفُ أَنَّكَ سَتُجِيبُ : « نَعَمْ » . وَحَتَّى لَوْ  
أَقْسَمْتَ فَقَدْ تَكُونُ مَعَ هَذَا غَيْرَ صَادِقٍ . »

« أَيُّ سَيِّدَتِي ! إِنَّنِي أَقْسِمُ بِهَذَا الْقَمَرِ الَّذِي تُكَلِّلُ أَشِعَّتَهُ الْفِضْيَةُ  
هَامَاتِ أَشْجَارِ الْفَاكِهَةِ هَذِهِ . »

« لا ! لا تُقَسِّمِ بِالْقَمَرِ ؛ فَهُوَ يَتَقَلَّبُ كُلُّ شَهْرٍ ؛ لِقَلَّا يَكُونُ  
حُبُّكَ مُتَقَلِّبًا مِثْلَهُ . »

« بِمَاذَا تُرِيدُنِي أَنْ أَقْسِمَ ؟ »

« لا تُقَسِّمِ الْبَتَّةَ . »

وَفِي تِلْكَ اللَّحْظَةِ جَاءَهَا صَوْتُ الْمَرْيَةِ ، فَقَالَتْ : « إِنِّي أَسْمَعُ  
صَوْتًا . إِلَى اللَّقَاءِ ، يَا حَبِيبِي . »

وَأَتَجَهَّتْ جُولِيَّتْ إِلَى الدَّاخِلِ ، وَلَكِنَّهَا سَرَعَانْ مَا عَادَتْ ،  
وَقَالَتْ لَهُ : « يَا عَزِيزِي رُومِيو ! إِذَا كَانَتْ دَوَافِعُ حُبِّكَ شَرِيفَةً ،  
وَكَانَ الزَّوْاجُ غَايَتَكَ فَلْتُرْسِلْ إِلَيَّ كَلِمَةً غَدًا . سَأَبْعَثُ إِلَيْكَ بِرَسُولٍ  
يَأْتِينِي بِجَوَابِكَ . أَخْبِرْنِي أَيْنَ وَمَتَى سَتَتَزَوَّجُنِي ، وَسَأَضَعُ كُلُّ مَا  
أَمْلِكُهُ تَحْتَ قَدَمَيْكَ ، وَأَتَّبِعُكَ إِلَى أَيِّ مَكَانٍ تَذْهَبُ إِلَيْهِ فِي هَذَا  
العَالَمِ . »

وَنَادَتْ الْمَرْيَةُ ثَانِيَةً فَذَهَبَتْ إِلَيْهَا جُولِيَّتْ ، وَلَكِنَّهَا عَادَتْ مِنْ  
جَدِيدٍ وَقَالَتْ لَهُ : « رُومِيو . »

« لَبَّيْكَ حَبِيبَتِي . »

« فِي أَيِّ وَقْتٍ مِنْ صَبَاحِ الْغَدِ تُرِيدُنِي أَنْ أُرْسِلَ إِلَيْكَ ؟ »

« في التاسعة . »

« لَنْ أَخْفِقَ فِي ذَلِكَ . لَقَدْ أَشْرَقَ الصُّبْحُ أَوْ كَادَ . يَجِبُ أَنْ  
أَتْرَكَكَ تَذْهَبُ ، وَلَكِنْ لَيْسَ إِلَى أَبْعَدِ مِمَّا يَسْمَحُ بِهِ طِفْلٌ لِطَائِرِهِ  
أَنْ يَطِيرَ مِنْ يَدِهِ ، ثُمَّ يَجْذِبُهُ إِلَيْهِ ثَانِيَةً بِخَيْطٍ مِنْ حَرِيرٍ . »

« كَمْ أَتَمَنَّى أَنْ أَكُونَ طَائِرَكَ ! »

« طَابَتْ لَيْلَتُكَ ! طَابَتْ لَيْلَتُكَ ! إِنَّ الْفِرَاقَ هُوَ الْأَسَى الْعَذْبُ  
الَّذِي يَجْعَلُنِي أَقُولُ طَابَتْ لَيْلَتُكَ ، حَتَّى يُشْرِقَ الصُّبْحُ . » ثُمَّ  
عَادَتْ إِلَى حُجْرَتِهَا .

هَمَّهُمَ روميو : « لِيَقْرَ الْكَرَى فِي أَجْفَانِكَ ، وَالسَّلَامُ فِي  
فُؤَادِكَ . »

ثُمَّ سَارَ فِي طَرِيقِهِ ، وَهُوَ يَقُولُ لِنَفْسِهِ : « يَجِبُ أَنْ أَذْهَبَ إِلَى  
الشَّيْخِ لورنس . »

\* \* \* \*

كَانَ لورنس هَذَا رَجُلًا تَقِيًّا يَعِيشُ فِي صَوْمَعَةٍ ، وَكَانَ كُلُّ مِنْ  
روميو وجولييت يَعْرِفَانِهِ .

وَفِي الصُّبْحِ التَّالِي كَانَ لورنس يَقُومُ بِجَمْعِ بَاقَةِ مِنَ الْأَزْهَارِ





وَالْوَرْدُ ؛ إِذْ كَانَ خَبِيرًا بِالنَّبَاتَاتِ وَيَعْرِفُ الْكَثِيرَ مِنْ خَصَائِصِهَا فِي  
مُعَالَجَةِ الْأَمْرَاضِ ، وَفِي جَلْبِ النَّوْمِ إِلَى الْمَرْضَى وَالْمُتَعَبِينَ . وَقَدْ  
كَانَ الْوَقْتُ جَدًّا مُبَكِّرًا حِينَ فُوجِيَ بِرُومِيُو يَعْدُو نَحْوَهُ .

« هَلْ خَرَجْتَ مُبَكِّرًا لِأَنَّكَ لَمْ تَتَمَّ مِنْ طَوْلِ تَفْكِيرِكَ فِي  
رُوزَالَيْنِ ؟ »

« رُوزَالَيْنِ ؟ لَا ! لَقَدْ نَسِيتُ اسْمَهَا وَكُلَّ الشَّقَاءِ الَّذِي يَسِيرُ فِي  
رِكَابِهِ . لَا بُدَّ لِي أَنْ أَصَارِحَكَ : إِنِّي أَحِبُّ ابْنَةَ كَابِيُولِتِ الْجَمِيلَةَ  
وَهِيَ تُحِبُّنِي . أَرْجُوكَ أَنْ تَعْقِدَ قِرَانَنَا الْيَوْمَ . »

صَاحَ الشَّيْخُ : « يَا لَهُ مِنْ تَحَوُّلٍ مُفَاجِئٍ ! إِنَّهُ شَرٌّ . إِنِّي أَتَوَجَّسُ  
مِنْهُ خِيفَةً . »

« لَا تُخَاطِبْنِي بِهَذِهِ اللَّهْجَةِ الْقَاسِيَةِ . إِنْ جُولِيتِ تُحِبُّنِي ، أَمَّا  
رُوزَالَيْنِ فَلَمْ تَكُنْ . أَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ أَنْ تَزَوِّجَنَا الْيَوْمَ . »

قَالَ الشَّيْخُ الْحَكِيمُ : « إِنْ رُوزَالَيْنِ كَانَتْ تَعْرِفُ أَنَّكَ لَمْ تَكُنْ  
جَادًّا فِي حُبِّكَ . وَلَكِنِّي سَأَزَوِّجُكَ فَقَدْ يُحَوِّلُ هَذَا الزَّوْاجُ الْعَدَاوَةَ  
بَيْنَ عَائِلَتَيْكُمَا إِلَى مَحَبَّةٍ . »

\* \* \* \*

أَصْبَحَ رُومِيُو الْآنَ سَعِيدًا . . وَكَانَ يَقِفُ مَعَ صَدِيقَيْهِ مِرْكُثِيُو

وَبِنْقُولِيو حِينَ أَتَتْ الْمَرْبِيَّةُ إِلَى حَيْثُ كَانُوا يَتَحَادَثُونَ . وَكَانَتْ  
التَّدَابِيرُ تَتَّخِذُ بِسُرْعَةٍ لِعَقْدِ الْقِرَانِ ، فَقَالَ روميو لِلْمَرْبِيَّةِ : « أَخْبِرِي  
جوليت أَنْ تَلْتَمِسَ وَسِيلَةً تُمَكِّنُهَا مِنْ أَنْ تَذْهَبَ إِلَى الشَّيْخِ لورنس  
بَعْدَ ظَهْرِ الْيَوْمِ ؛ فَسَيَعْقِدُ قِرَانَنَا فِي صَوْمَعَتِهِ . أَمَّا أَنْتِ فَإِنَّ خَادِمِي  
بَلْثَاسَرَ سَوْفَ يُقَابِلُكَ فِي غُضُونِ سَاعَةٍ ، وَسَيُحْضِرُ إِلَيْكَ سُلْمًا مِنْ  
حِبَالٍ أَسْتَطِيعُ بِهِ أَنْ أُتَسَلَّقَ اللَّيْلَةَ إِلَى حُجْرَةِ جوليت . إِلَى اللِّقَاءِ .  
أَبْلِغِي سَيِّدَتِكَ رَقِيقَ تَحِيَّاتِي . »

قَالَتْ : « سَأَبْلُغُهَا أَلْفَ مَرَّةٍ . »

كَانَتْ جوليت فِي انْتِظَارِ عَوْدَةِ الْمَرْبِيَّةِ ، وَحِينَ رَأَتْهَا تَهَلُّ عَلَيْهَا  
قَالَتْ : « هَا هِيَ ذِي قَادِمَةٍ . مُرَبِّيتِي الْعَزِيزَةُ ، مَا وَرَاءَكَ مِنْ أَنْبَاءٍ ؟  
هَلِ التَّقِيَّةُ ؟ مَاذَا يَقُولُ عَنْ زَوَاجِنَا ؟ »

« هَلْ تَسْتَطِيعِينَ أَنْ تَذْهَبِي إِلَى الشَّيْخِ لورنس فِي صَوْمَعَتِهِ  
الْيَوْمَ ؟ »

« نَعَمْ . »

« إِذَا فَلْتَذْهَبِي عَلَى الْفَوْرِ إِلَى هُنَاكَ ؛ فَروميو فِي انْتِظَارِكَ  
لِيَتَزَوَّجَكَ - هَا قَدْ اعْتَرَتْكَ حُمْرَةُ الْخَجَلِ ! أَمَّا أَنَا فَعَلَيْ الْآنَ أَنْ  
أَذْهَبَ لِأُحْضِرَ سُلْمًا يَسْتَطِيعُ حَبِيبُكَ أَنْ يَتَسَلَّقَهُ إِلَى حُجْرَتِكَ



الليلة .»

« يا لك من مربية طيبة !»

وفي عصر ذلك اليوم عقد الشيخ لورنس قران روميو بجولييت .  
وبعد فترة قصيرة في اليوم نفسه كان بنفوليو ومركثيو يتحدثان معا ،  
فقال بنفوليو : « هيا بنا يا مركثيو ؛ قال كايپولت في مكان قريب  
منا . وأخشى إذا قابلناهم أن ينشب بيننا القتال .»

وكان في ذلك على حق ؛ فقد حدث فجأة أن تقابل مركثيو  
وتيبالت في الشارع ، وكان تيبالت من آل كايپولت ومركثيو  
صديقا لروميو ، الذي كان حاضرا وقتذاك ، وحاول أن يمنعهما من  
الاشتباك . ولكن كل ما استطاع بنفوليو أن يقول وكل ما استطاع  
روميو أن يفعل أو يقول لم يكن ليمنعهما . وكان روميو قد تزوج  
بجولييت لتوه وهي من كايپولت ؛ ولهذا أصبح عضوا في عائلة  
تيبالت ، أي عائلة كايپولت .

ولم يرق لمركثيو أن يرى روميو يئدي شيئا من الود لتيبالت  
على هذا النحو المفاجئ الذي يدعو إلى الدهشة ، فصاح تيبالت :  
« سأنازلك بدلا منه .»

وبدأت المبارزة . وكامل أخير حاول روميو أن يقف بينهما ؛



فَتَعَذَّرَ عَلَى مِرْكُثِيو رُؤْيَةِ حَرَكَاتِ تِيَالْتِ الَّذِي مَرَقَ سَيْفُهُ مِنْ تَحْتِ  
ذِرَاعِ رُومِيو فَأَصَابَ مِرْكُثِيو بِجُرْحٍ نَافِذٍ ، ثُمَّ لاذَ تِيَالْتِ بِالْفِرَارِ .

صَاحَ مِرْكُثِيو : « لَقَدْ أَصِيبْتُ . أَلَا لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى عَائِلَتَيْكُمَا ،  
وَلِيَحُلَّ الطَّاعُونَ بَيْنَيْكُمَا . أَيْنَ خَادِمِي ؟ اذْهَبْ وَأَحْضِرْ طَبِيبًا . »

فَقَالَ لَهُ رُومِيو : « تَشَجَّعْ يَا رَجُلُ ؛ فَقَدْ لَا يَكُونُ الْجُرْحُ غَائِرًا . »

« لَا ، إِنَّهُ لَيْسَ عَمِيقًا عُمُقَ بِثَرٍّ ، وَلَا عَرِضًا عَرْضَ بَابٍ ،  
وَلَكِنَّهُ غَائِرٌ بِمَا فِيهِ الْكَفَايَةُ . إِنْ سَأَلْتَ عَنِّي غَدًا فَسَيَكُونُ عَلَيْكَ أَنْ  
تَجِدَ لِي قَبْرًا . لِمَاذَا ، بِحَقِّ الشَّيْطَانِ ، وَقَفْتَ بَيْنَنَا ؟ لَقَدْ مَرَقَ  
السَّيْفُ مِنْ تَحْتِ ذِرَاعِكَ . سَاعِدْنِي ، يَا بِنْفُولِيو ، فِي الْوُصُولِ إِلَى  
أَقْرَبِ مَنْزِلٍ . »

وَسَرَّعَانَ مَا عَادَ بِنْفُولِيو لِيَقُولَ : « رُومِيو ، لَقَدْ مَاتَ مِرْكُثِيو  
الْبَاطِلُ . »

أَظْلَمَتِ الدُّنْيَا فِي عَيْنِي رُومِيو ؛ فَقَدْ مَاتَ صَدِيقُهُ الْحَمِيمُ بِسَبَبِهِ ؛  
وَ تِيَالْتِ يَكْرَهُهُ أَكْثَرَ مِنْ أَيِّ وَقْتٍ مَضَى ؛ وَسَيَغْضَبُ الْأَمِيرُ حِينَ  
يَعْلَمُ بِمَقْتَلِ مِرْكُثِيو وَبِأَنْدِلَاجِ الْقِتَالِ مِنْ جَدِيدٍ .

عَادَ تِيَالْتِ ، فَصَاحَ رُومِيو : « تِيَالْتِ حَيٌّ ، عَلَى حِينِ مَاتَ  
صَدِيقِي . الْآنَ لَنْ أَعْبَأُ بِشَيْءٍ . » وَنَشِبَ الْقِتَالُ مَرِيرًا بَيْنَ رُومِيو

وَتِيَالْت خَرَّ فِيهِ تِيَالْت صَرِيحًا .

وَصَاحَ بِهِ بِنْفُولِيو : « الْفِرَارَ ، يَا روميو ، الْفِرَارَ ! إِنَّ النَّاسَ يُهْرَعُونَ إِلَيْنَا مِنْ كُلِّ حَدَبٍ وَصَوْبٍ ، وَسَيَأْمُرُ الْأَمِيرُ بِإِعْدَامِكَ إِنَّ وَجَدَكَ هُنَا . »

وَبَيْنَمَا كَانَ روميو التَّعَسُّ يُوكِي الْأَذْبَارَ ، كَانَ النَّاسُ يَنْدَفِعُونَ إِلَى الْمَكَانِ وَمَعَهُمُ الْأَمِيرُ وَأَفْرَادُ الْعَائِلَتَيْنِ . وَحِينَ كَانَتِ السَّيِّدَةُ كَابِيُولَت تَبْكِي وَتَتَّحِبُ بِجَانِبِ جُتَّةِ تِيَالْت وَجَّةَ الْأَمِيرِ السُّوَالِ : « مَنْ بَدَأَ هَذَا الْقِتَالَ ؟ » فَبَدَّلَ بِنْفُولِيو قُصَارَى جَهْدِهِ لِيُعْطِيَ صُورَةً صَادِقَةً وَاضِحَةً لِمَا حَدَثَ .

قَالَ الْأَمِيرُ : « حَيْثُ إِنَّ روميو قَتَلَ تِيَالْت ، فَقَدْ حُكِمَ عَلَيْهِ بِالنَّفْيِ مِنْ فَيرونا ، فَإِنْ وَجِدَ هُنَا فِي آيَةٍ لِحَظَةٍ ، فَالْمَوْتُ لَهُ . »

\* \* \* \*

أَمَّا جُولِيَت فَكَانَتْ تَنْتَظِرُ حَتَّى يَجُنَّ اللَّيْلُ وَيَأْتِيَ لَهَا بِروميو ، وَكَانَتْ تُنَاجِي اللَّيْلَ قَائِلَةً : « أَقْبِلْ أَيُّهَا اللَّيْلُ ! أَقْبِلْ يَا روميو ، فَإِنَّكَ نَهَارٌ فِي دُجَى اللَّيْلِ . أَقْبِلْ أَيُّهَا اللَّيْلُ اللَّطِيفُ ، هَبْ لِي روميو . وَحِينَ يَقْضِي نَحْبَهُ خُذْهُ وَأَثَرَهُ نُجُوعًا صَغِيرَةً فَتَرِّينَ أَدِيمَ السَّمَاءِ . وَحِينَئِذٍ تُصْبِحُ السَّمَاءُ مِنَ الْجَمَالِ بِحَيْثُ يَهيمُ الْعَالَمُ كُلُّهُ

حُبًّا بِاللَّيْلِ . هَا قَدْ عَادَتْ مُرِّيَّتِي . وَالْآنَ مَاذَا عِنْدَكَ مِنْ أَنْبَاءٍ ؟  
عَجَبًا لِمَاذَا تَبْكِينَ ؟

وَدَخَلَتِ الْمَرْيَةُ تَحْمِلُ سُلَمًا مِنْ حِجَالِ وَقَالَتْ : « لَقَدْ قُتِلَ  
تِيَالْت . قَتَلَهُ روميو فَنُفِيَ مِنَ الْمَدِينَةِ . لَهْفِي عَلَيْكَ يَا تِيَالْت ؛ لَقَدْ  
كَانَ أَخْلَصَ أَصْدِقَائِي . »

« زَوْجِي حَيٌّ وَتِيَالْت مَيِّتٌ . قَدْ كَانَ مِنَ الْمُمْكِنِ أَنْ يَقْتُلَ  
تِيَالْت زَوْجِي . وَلَكِنْ روميو قَدْ نُفِيَ . إِنَّ تِلْكَ الْكَلِمَةَ تَعْنِي الْمَوْتَ  
بِالنِّسْبَةِ لِي . »

قَالَتِ الْمَرْيَةُ : « إِذْهَبِي إِلَى حُجْرَتِكَ ، وَسَأَذْهَبُ أَنَا لِأَجِيءَ  
بِروميو لِيُخَفِّفَ عَنْكَ ، فَإِنِّي أَعْرِفُ أَيْنَ هُوَ . إِنَّهُ مُخْتَبِئٌ فِي صَوْمَعَةِ  
الشَّيْخِ لورنس . »

« أَجَلٌ ، إِذْهَبِي وَحَاوِلِي الْعُثُورَ عَلَيْهِ . أُعْطِيهِ هَذَا الْخَاتَمَ ،  
وَأُخْبِرِهِ أَنْ يَأْتِيَ لِيُودِّعَنِي الْوَدَاعَ الْأَخِيرَ . »

وَفِي الْوَقْتِ نَفْسِهِ كَانَ الشَّيْخُ لورنس يُهْدِي مِنْ رَوْعِ روميو ،  
وَيَقُولُ لَهُ : « كَانَ مِنَ الْمُمْكِنِ أَنْ يَحْكُمَ الْأَمِيرُ بِإِعْدَامِكَ وَلَكِنَّهُ  
أَمَرَ فَقَطُ بِأَنْ تُغَادِرَ فَيرونا . إِنَّ الْعَالَمَ رَحْبٌ فَسِيحٌ . »

« لَيْسَ لِي مِنْ عَالَمٍ إِلَّا هُنَا ، حَيْثُ تَوَجَدُ جُولِيَّت . »

وَدَخَلَتِ الْمَرْيَةُ تَقُولُ : « إِنِّي آتِيَةٌ مِنْ عِنْدَ سَيِّدَتِي جُولِيَّت . أَيْنَ روميو ؟ »

سألها روميو : « أَخْبِرِينِي كَيْفَ حَالُهَا ؟ »

« إِنَّهَا لَا تَتَكَلَّمُ بِشَيْءٍ ، وَلَكِنَّهَا لَا تَكْفُ عَنْ الْبُكَاءِ . »

وَلَمْ يَقَوْ روميو عَلَى أَنْ يَسْمَعَ أَكْثَرَ مِنْ هَذَا ، فَهَمَّ أَنْ يُصَوِّبَ خِنْجَرَهُ الْمَاضِي إِلَى قَلْبِهِ وَلَكِنَّ الشَّيْخَ مَنَعَهُ قَائِلًا : « أَأَنْتَ رَجُلٌ ؟ إِنَّ دُمُوعَكَ دُمُوعُ امْرَأَةٍ ، وَأَعْمَالُكَ أَعْمَالُ حَيَّوانٍ . »

« لَكِنَّ قَتَلْتُ نَفْسَكَ فَسَتَقْتُلُ زَوْجَتَكَ ، فَهِيَ إِنَّمَا لَا تَحْيَا لِشَيْءٍ إِلَّا لَأَنَّكَ حَيٌّ . اذْهَبِي آتِيَهَا الْمَرْيَةُ إِلَى سَيِّدَتِكَ وَأَخْبِرِيهَا أَنَّ روميو قَادِمٌ إِلَيْهَا . »

قَالَ روميو : « نَعَمْ ، اِفْعَلِي هَذَا . »

قَالَتِ الْمَرْيَةُ : « هَاكَ ، يَا سَيِّدِي ، الْخَاتَمَ الَّذِي طَلَبْتُ أَنْ أُعْطِيَكَ إِيَّاهُ . »

وَحِينَ جَنَّ اللَّيْلُ تَسَلَّقَ روميو السُّلَّمُ إِلَى حُجْرَةِ جُولِيَّت ، وَكَانَتْ لَيْلَةً غَرِيَّةً لِعَرُوسَيْنِ يَوْمَ عَقْدِ قِرَانِهِمَا . لَقَدْ كَانَا سَعِيدَيْنِ بِقَدْرِ مَا كَانَا خَائِفَيْنِ . وَقَبْلَ بُزُوعِ الْفَجْرِ كَانَ عَلَى روميو أَنْ يَرْحَلَ .

سَأَلَتْهُ جُولِييت : « أَيْجِبُ أَنْ تَذْهَبَ الْآنَ ؟ إِنَّ النَّهَارَ لَمْ يَطْلُعْ  
بَعْدُ . »

أَجَابَهَا روميو : « أَنْظِرِي ، يَا حَبِيبَتِي . إِنَّ الضُّوءَ يَلْمَعُ مِنْ خِلَالِ  
السُّحُبِ فِي الْمَشْرِقِ ، وَأَخَذَتِ النُّجُومُ تَغُورُ ، وَهِيَ هُوَ ذَا النَّهَارُ يَقِفُ  
مُنْتَظِرًا عَلَى قِمَمِ الْجِبَالِ . عَلَيَّ إِمَّا أَنْ أَذْهَبَ وَأَعِيشَ أَوْ أَبْقَى  
وَأَمُوتَ . »

قَالَتْ جُولِييت : « فَلْتَذْهَبِ الْآنَ . »

\* \* \* \*

كَانَ كَابِيُولِتُ وَزَوْجَتُهُ يُخَطِّطَانِ لِتَزْوِيجِ جُولِييتِ بِپَارِيسَ ،  
فَجَاءَتْ أُمُّهَا إِلَى حُجْرَتِهَا وَقَالَتْ : « أَيُّ بَنَاتِي ، فِي الصَّبَاحِ  
الْبَاكِرِ مِنْ يَوْمِ الْخَمِيسِ الْقَادِمِ سَيَتَّخِذُكَ الْكَوْنْتُ پَارِيسَ زَوْجَةً لَهُ . »  
صَاحَتْ جُولِييت : « لَنْ يَفْعَلَ ذَلِكَ أَبَدًا . أَهْوَنُ عَلَيَّ أَنْ أَتَزَوَّجَ  
بِرُوميو الَّذِي أَعْرِفُ أَنَّكُمْ تَكْرَهُونَهُ . »

« هِيَ هِيَ ذَا أَبُوكِ قَادِمٌ . أَخْبِرِيهِ أَنَّكِ بِنَفْسِكَ . » وَدَخَلَ كَابِيُولِتُ  
وَالْمَرْيِيَّةُ الْحُجْرَةَ وَقَالَ : « مَا هَذَا ؟ أَلَا تَزَالِينَ تَبْكِينَ ؟ أَوْ لَمْ  
تُخْبِرِيهَا بِقَرَارِنَا ؟ »

أَجَابَتْهُ زَوْجَتُهُ : « بَلَى ، يَا سَيِّدِي ، لَقَدْ أَخْبَرْتُهَا وَهِيَ تَشْكُرُكَ ، . »



وَلَكِنَّهَا لَنْ تُطِيعَ .»

« لَا أَفْهَمُ مَا تَقُولِينَ . أَلَسْنَا جَدِيرِينَ بِشُكْرِهَا ؟ أَلَا تَشْعُرُ بِالزَّهْوِ وَالْفَخَارِ ؟ أَوَلَمْ تُذْرِكْ أَنَّهَا مَحْظُوظَةٌ لَأَنَّا وَجَدْنَا سَيِّدًا مُمْتَازًا كَهَذَا لِيَكُونَ زَوْجًا لَهَا ؟ »

قَالَتْ جُولِيَّتْ : « لَا يُمَكِّنُنِي أَنْ أَزْهَوْ بِمَا أُكْرَهُ .»

« فِي يَوْمِ الْخَمِيسِ الْقَادِمِ سَوْفَ تَتَزَوَّجِينَ بِپَارِيسَ ، وَإِلَّا فَلَا تَنْظُرِي فِي وَجْهِ أَبَدًا وَلَا تَدْخُلِي بَيْتِي . أَمَامَكَ الشُّوَارِعُ تَتَلَطَّمِينَ وَتَتَسَوَّلِينَ وَتَمُوتِينَ فِيهَا .»

قَالَ هَذَا وَخَرَجَ . أَمَّا جُولِيَّتْ فَقَالَتْ : « هَلْ أُنْعَدَمَتِ الرَّحْمَةُ يَا أُمِّي الْحَبِيبَةُ ؟ فَلْتَتَوَجَّلُوا هَذَا الزَّوْاجَ شَهْرًا أَوْ أَسْبُوعًا .»

« لَا تُخَاطِبِينِي ، فَلَنْ أَقُولَ كَلِمَةً وَاحِدَةً .»

وَذَهَبَتْ جُولِيَّتْ إِلَى صَوْمَعَةِ الشَّيْخِ لُورَنْسَ ، وَكَانَتْ تَقُولُ لِنَفْسِهَا : « إِذَا لَمْ يَكُنْ فِي اسْتِطَاعَتِهِ مُسَاعَدَتِي ، فَإِنِّي أُسْتَطِيعُ أَنْ أَضَعَ نِهَآيَةَ لِحْيَاتِي .»

\* \* \* \*

كَانَ پَارِيسَ فِي صَوْمَعَةِ الشَّيْخِ لُورَنْسَ لِيَقُومَ بِالترتِيبَاتِ اللَّازِمَةِ

لِزَوَاجِهِ بِجُولِيَّت .

قالَ الشَّيْخُ لورَنس : « يَوْمَ الخَمِيسِ ؟ إِنَّ الفَتْرَةَ قَصِيرَةٌ جِدًّا . »

« إِنَّهَا رَغْبَةٌ كَاطِيُولِت وَرَغْبَتِي أَنَا أَيْضًا ؛ فَهِيَ تَبْكِي كَثِيرًا لِمَوْتِ  
تِيَالْت ، وَ وَالِدُهَا يَرْغَبُ فِي الإسْرَاعِ بِزَوَاجِنَا لِيُكْفِكَفَ دُمُوعَهَا .  
وَالآنَ هَا قَدْ عَرَفْتُ سَبَبَ هَذِهِ العَجَلَةِ . »

قالَ الشَّيْخُ فِي نَفْسِهِ : « لَيْتَنِي مَا عَرَفْتُ السَّبَبَ الَّذِي مِنْ أَجْلِهِ  
يَجِبُ أَنْ يُؤَجَّلَ هَذَا الزَّوْاجُ ، بَلْ أَلَا يَتِمُّ أَصْلًا . أَنْظُرْ ،  
يَا سَيِّدِي ، إِنَّهَا فِي طَرِيقِهَا إِلَيْنَا . »

قالَ پَارِيس : « سَيِّدَتِي وَزَوْجَتِي . »

« لَسْتُ زَوْجَتِكَ بَعْدُ . »

« سَوْفَ تُصْبِحِينَ زَوْجَتِي يَوْمَ الخَمِيسِ . وَحَتَّى ذَلِكَ الحِينِ إِلَى

اللقاءِ . »

وَخَرَجَ تَارِكًا إِيَّاهَا وَحِيدَةً مَعَ الشَّيْخِ ، فَصَاحَتْ بِهِ : « أَغْلِقِ  
البَابَ ، ثُمَّ تَعَالَ وَأَبْكِ مَعِي . لَقَدْ فَقَدْتُ الأَمَلَ وَالْعَوْنَ . إِنَّنِي  
أَفْضَلُ المَوْتِ إِذَا لَمْ تُوفِّقْ إِلَى خُطَّةٍ لِمُسَاعَدَتِي . »

« مَهَلًا ، يَا ابْنَتِي . إِنَّنِي أَرَى بَصِيصًا مِنْ أَمَلٍ . إِذَا كُنْتُ

تَشْعُرِينَ أَنَّهُ فِي قُدْرَتِكَ أَنْ تَقْتُلِي نَفْسَكَ لِكَيْ لَا تَتَزَوَّجِي بِپَارِيسَ ، إِذَا  
فَقَدْ لَا يُخِيفُكَ أَنْ تَظْهَرِي وَكَأَنَّكَ مَيِّتَةٌ لِفَتْرَةٍ قَصِيرَةٍ .»

« أَسْتَطِيعُ أَنْ أَقُومَ بِأَيِّ شَيْءٍ يُبْقِي عَلَى إِخْلَاصِي لِحَبِيبِي .»

« إِذَا ، فَلْتَذْهَبِي إِلَى الْبَيْتِ وَأَخْبِرِيهِمْ أَنَّكَ سَتَتَزَوَّجِينَ بِپَارِيسَ . إِنْ  
غَدًا هُوَ الْأَرْبَعَاءُ . تَأْكُذِي مِنْ أَنَّكَ سَتَنَامِينَ وَحْدَكَ لَيْلَةَ الْغَدِ . يَجِبُ  
أَلَّا تَكُونَ مُرَبِّيتَكَ مَعَكَ . وَحِينَ تَأْوِينَ إِلَى فِرَاشِكَ اشْرَبِي هَذَا ،  
وَسَوْفَ يَسْرِي فِي جِسْمِكَ شُعُورٌ بَارِدٌ نَاعِسٌ . سَوْفَ تَبْدِينَ مَيِّتَةً  
تَمَامًا ، وَسَوْفَ تَظَلِينَ عَلَى هَذِهِ الْحَالِ مُدَّةَ اثْنَتَيْنِ وَأَرْبَعِينَ سَاعَةً .  
وَبَعْدَ هَذَا سَوْفَ تَسْتَيْقِظِينَ بِسُهُولَةٍ تَامَةٍ . وَحِينَ يَأْتِي بِپَارِيسَ  
لِيَصْحَبَكَ فَسَتَبْدِينَ لَهُمْ وَكَأَنَّ الْحَيَاةَ فَارَقْتِكَ ؛ وَمِنْ ثَمَّ سَوْفَ  
يَحْمِلُونَكَ إِلَى مَقْبَرَةِ الْعَائِلَةِ . أَمَّا أَنَا فَسَأَرْسِلُ خِطَابًا إِلَى رُومِيو .  
وَسَأَكُونُ مَعَهُ هُنَاكَ عِنْدَمَا تَسْتَيْقِظِينَ ، وَحِينَئِذٍ سَوْفَ نَأْخُذُكَ إِلَى  
مَائْتُوا . هَلْ لَدَيْكَ مِنَ الشَّجَاعَةِ مَا يُمَكِّنُكَ مِنْ أَنْ تَفْعَلِي هَذَا ؟»

قَالَتْ جُولِييتُ : « أَعْطِنِي هَذَا الشَّرَابَ وَلَا تَتَكَلَّمْ عَن  
الْخَوْفِ .»

قَالَ الشَّيْخُ : « سَأَرْسِلُ الشَّيْخَ جُونِ إِلَى رُومِيو فِي الْحَالِ .»  
وَعَادَتْ جُولِييتُ إِلَى الْبَيْتِ ، وَفِي اللَّيْلَةِ التَّالِيَةِ تَنَاوَلَتْ الشَّرَابَ

وَأَسْتَلَقْتُ عَلَى سَرِيرِهَا .

\* \* \* \*

كَانَتْ الاسْتِعْدَادَاتُ تَجْرِي عَلَى قَدَمِ وَسَاقٍ لِهَذَا الزَّوْاجِ . وَفِي صَبَاحِ الْخَمِيسِ جَاءَتْ مَرْيَةُ جُولِيَّتْ لِتَرْقُظَهَا ، فَأَخَذَتْ تُنَادِيهَا ، ثُمَّ أَخَذَتْ تَهْزُهَا .

« سَيِّدَتِي ! سَيِّدَتِي ! وَاهِ مُصِيبَتَاهُ ! النَّجْدَةُ ! النَّجْدَةُ ! لَقَدْ مَاتَتْ سَيِّدَتِي . »

وَعَلَى أَثَرِ صَيْحَاتِهَا هُرِعَ وَالِدَا جُولِيَّتْ إِلَى حُجْرَتِهَا . وَكَانَ بَارِيسُ مَعَهُمَا وَكَذَلِكَ الشَّيْخُ لُورَنْسُ ؛ الَّذِي أَخَذَ يُعْزِيهِمْ :

« إِنَّ السَّمَاءَ لَهَا نَصِيبٌ فِيهَا وَلَكُمْ نَصِيبٌ ، وَلَمْ يَكُنْ فِي اسْتِطَاعَتِكُمْ أَنْ تَصُدُّوا غَائِلَةَ الْمَوْتِ عَنْ نَصِيبِكُمْ . وَالْآنَ قَدْ اسْتَرَدَّتِ السَّمَاءُ وَدِيعَتَهَا ، وَهِيَ الْآنَ فَوْقَ السُّحَابِ ، فِي السَّمَاءِ ذَاتِهَا . فَلْتَكْفِكِفُوا دُمُوعَكُمْ وَلْتَأْخُذْهَا إِلَى الْقَبْرِ . »

قَالَ كَابِيُولْتُ : « إِنَّ هَذِهِ الْأَزْهَارَ الَّتِي أُعِدَّتْ لِتُقَدَّمَ إِلَيْهَا فِي زِفَافِهَا سَتَصْحَبُهَا إِلَى قَبْرِهَا . »

وَهَكَذَا حُمِلَتْ جُولِيَّتْ إِلَى مَقْبَرَةِ آلِ كَابِيُولْتِ .

\* \* \* \*

وَبَيْنَمَا كَانَ روميو بَعِيدًا فِي مَانْتُوا إِذَا بِهِ يَرَى خَادِمَهُ بِلْثَاسِرٍ قَادِمًا  
نَحْوَهُ ، فَسَأَلَهُ عَنْ جُولِيَّتِ وَعَنْ صِحَّتِهَا فَأَجَابَهُ : « إِنَّ جِسْمَهَا يَرْقُدُ  
فِي مَقْبَرَةِ آلِ كَابِيُولِتِ ، أَمَّا هِيَ فَتَعِيشُ الْآنَ فِي السَّمَاءِ . »  
صَاحَ روميو : « إِلَيَّ بِجِيَادٍ . لَا بُدَّ لِي مِنْ أَنْ أَرْحَلَ مِنْ هُنَا  
اللَّيْلَةَ . »

وَسَاوَرَتْ بِلْثَاسِرُ الْمَخَافُفُ مِمَّا كَانَ سَيِّدُهُ مُقَدِّمًا عَلَيْهِ .  
« أَلَمْ يُرْسِلْ مَعَكَ الشَّيْخُ لورَنْسَ خِطَابَاتٍ لِي ؟ »  
( لا . )

« هَذَا لَا يُهِمُّ . اذْهَبْ وَائْتِنِي بِتِلْكَ الْجِيَادِ . »  
كَانَ كُلُّ مَا يَتَمَنَّاهُ روميو آنَذَاكَ هُوَ أَنْ يَقْتُلَ نَفْسَهُ وَهُوَ إِلَى  
جَانِبِ جُولِيَّتِ فِي قَبْرِهَا ؛ فَذَهَبَ إِلَى بَائِعِ عَقَاقِيرَ يَبِيعُ أَدْوِيَةَ  
لِمُعَالَجَةِ الْأَمْرَاضِ . وَلَكِنَّهُ كَانَ فَقِيرًا إِلَى دَرَجَةٍ جَعَلَتْهُ يَبِيعُ السُّمَّ  
لِمَنْ يُرِيدُ أَنْ يَضَعَ حَدًّا لِحَيَاتِهِ . وَكَانَ يَبِيعُ السُّمَّ جَرِيمَةً عُقُوبَتُهَا  
الْإِعْدَامُ .

وَبَعْدَ أَنْ أَخَذَ روميو السُّمَّ مِنَ الْبَائِعِ قَالَ لَهُ : « خذْ ذَهَبِي هَذَا  
وَاشْتَرِ طَعَامًا تُسَمِّنُ بِهِ نَفْسَكَ . »

\* \* \* \*



وَعَادَ الشَّيْخُ جُونِ إِلَى لُورَنْسَ فَقَالَ لَهُ لُورَنْسُ : « مَرْحَبًا بِكَ  
مَاذَا يَقُولُ رُومِيُو ؟ »

« كَانَ هُنَاكَ مَرَضٌ فَتَّكَ فِي فَيرونا ، وَفِي الْمَنْزِلِ الَّذِي نَزَلْتُ بِهِ .  
وَأَوْصَدَتِ الشَّرْطَةُ أَبْوَابَ الْمَنْزِلِ وَلَمْ يَسْمَحُوا لِأَيِّ إِنْسَانٍ بِالْخُرُوجِ  
مِنْهُ . وَهَكَذَا لَمْ أَسْتَطِعْ أَنْ أُرْسِلَ الْخِطَابَ أَوْ أَجِدَ مَنْ يُعِيدُهُ إِلَيْكَ .  
هَا هُوَ ذَا الْخِطَابُ . »

قَالَ لُورَنْسُ : « يَا لَهُ مِنْ أَمْرِ مُرَوِّعٍ ! أَسْرِعْ وَاتَّيْنِي بِقَضِيْبٍ مِنْ  
حَدِيدٍ . »

وَأَخَذَ لُورَنْسُ يُفَكِّرُ : « سَوْفَ تُفِيْقُ جُولِيْتِ فِي غُضُونِ ثَلَاثِ  
سَاعَاتٍ . عَلَيَّ أَنْ أَكْتُبَ ثَانِيَةً إِلَى مَانْتُوا ، وَلَا بُدَّ لِي مِنْ أَنْ أَفْتَحَ  
الْقَبْرَ وَأَخْبِئَهَا فِي صَوْمَعَتِي إِلَى أَنْ يَجِيءَ رُومِيُو . »

وَكَانَ پَارِيسُ هُوَ الْآخِرُ يَأْخُذُ سَبِيلَهُ إِلَى قَبْرِ جُولِيْتِ لِيَضَعَ  
إِكْلِيلًا مِنْ الْأَزْهَارِ عَلَيْهِ ، فِي حِينِ كَانَ خَادِمُهُ يَنْتَظِرُهُ بَعِيدًا . وَلَمَّا  
بَلَغَ الْقَبْرَ رَأَى رُومِيُو ، وَلَكِنَّهُ لَمْ يَعْرِفْهُ .

أَمَّا رُومِيُو فَقَدْ أُعْطِيَ خَادِمُهُ خِطَابًا إِلَى وَالِدِهِ ، وَأَخَذَ مِنْهُ شُعْلَتَهُ  
الَّتِي كَانَ يَحْمِلُهَا وَأَشْيَاءَ لِيَفْتَحَ بِهَا الْقَبْرَ ، ثُمَّ أَمَرَهُ بِالْإِنْصِرَافِ .  
وَلَكِنْ بِلْتَأْسَرٍ قَالَ فِي نَفْسِهِ : « سَوْفَ أَخْتَبِيءُ فِي مَكَانٍ قَرِيبٍ ؛ فَشَأْنُهُ

يَبْدُو غَرِيْبًا ، وَلَا أَعْرِفُ مَا هُوَ مُقَدِّمٌ عَلَيْهِ .

وَفَتَحَ روميو الْقَبْرَ عَنَوَةً ، وَسَمَعَ پَارِيسَ صَوْتَ فَتْحِ الْمَقْبَرَةِ فَصَاحَ :  
« إِنَّهُ روميو . لَقَدْ جَاءَ لِيُسَيِّءَ إِلَى جُثَّتِي الْمَوْتَى . روميو ، أَيُّهَا  
الْوَحْشُ ! لَقَدْ وَقَعْتَ فِي قَبْضَتِي وَلَا بُدَّ مِنْ مَوْتِكَ . »

قَالَ روميو : « أَجَلٌ ، لَا بُدَّ مِنْ مَوْتِي ؛ وَلِهَذَا أَتَيْتُ إِلَى هُنَا .  
إِلَيْكَ عَنِّي . اذْهَبْ وَقُلْ لِلنَّاسِ إِنَّ مَجْنُونًا ، رَحْمَةً مِنْهُ ، تَرَكَكَ  
تَذْهَبُ إِلَى سَبِيلِكَ . »

وَلَكِنْ پَارِيسَ أَرْغَمَ روميو عَلَى مُنَازَلَتِهِ ، وَسَمَعَ خَادِمُ پَارِيسِ كُلَّ  
هَذَا فَاسْتَرْعَ لِیُنَادِيَ الضُّبَّاطَ الْقَائِمِينَ عَلَى الْحِرَاسَةِ أَثْنَاءَ اللَّيْلِ .  
وَسَرَّعَانَ مَا خَرَّ پَارِيسَ صَرِيعًا ، وَهُوَ يَقُولُ : « لَقَدْ قُتِلْتُ ! افْتَحُوا  
الْمَقْبَرَةَ ! أَوْسِدُونِي بِجِوَارِ جُولِييت . »

وَبَعْدَ أَنْ أَفَاقَ روميو لِنَفْسِهِ أَدْرَكَ مَنْ هُوَ الَّذِي قَتَلَهُ ، ثُمَّ قَامَ  
بِنَقْلِ جُثَّتِهِ پَارِيسَ إِلَى جِوَارِ جُولِييت .

قَالَ روميو وَهُوَ يَتَطَلَّعُ إِلَى جُولِييت : « أَيُّ حَبِيبَتِي جُولِييت ، إِنَّكَ  
لَا تَزَالِينَ عَلَى هَذَا الْجَمَالِ . هَلْ يَحْتَفِظُ بِكَ الْمَوْتُ هُنَا لِتَكُونِي  
حَبِيبَتَهُ ؟ أَيَا نَاطِرَتِي ، فَلْتَلْقِهَا عَلَيْهَا النُّظْرَةُ الْآخِرَةَ ، وَلْتَضُمَّهَا  
ذِرَاعَايَ لآخر مرة . هَذِهِ تَحِيَّتِي لِحَبِيبَتِي . » وَتَجَرَّعَ السُّمَّ الَّذِي

أَعْطَاهُ لَهُ بِائِعُ الْعَقَاقِيرِ .

كَانَ الشَّيْخُ لورَنْسُ يَرْكُضُ بِسُرْعَةٍ فَائِقَةٍ عَلَى الْأَرْضِ الْوَعْرَةِ  
وَهُوَ يَرَى الضُّوْءَ يَنْبَعِثُ مِنَ الْقَبْرِ ، وَرَأَى بَلْثَاسَرَ الَّذِي قَالَ لَهُ :

« إِنَّ سَيِّدِي روميو كَانَ فِي الْقَبْرِ لِمُدَّةٍ نِصْفِ سَاعَةٍ . »

وَكَانَ هَذَا خَبْرًا مُرَوِّعًا لِلشَّيْخِ ، فَدَخَلَ وَحْدَهُ إِلَى الْقَبْرِ وَرَأَى  
جُثَّتِي كُلِّ مِنْ روميو وَپَارِيسَ . وَعِنْدَئِذٍ اسْتَيْقَظَتْ جُولِيَّتْ  
وَسَأَلَتْ : « آيْنَ روميو ؟ »

أَجَابَهَا : « سَيِّدَتِي ، هَيَا بِنَا مِنْ مَكَانِ الْمَوْتِ . إِنَّ هُنَاكَ قُوَّةٌ أَقْوَى  
مِنْ قُوَّتِنَا عَصَفَتْ بِكُلِّ خُطْطِنَا . هَيَا ، هَيَا بِنَا ! إِنَّ زَوْجَكَ يَرْقُدُ مَيِّتًا  
وَكَذَلِكَ پَارِيسَ . سَأَخُذُكَ إِلَى مَكَانٍ آمِنٍ . »

« إِذْهَبْ ، إِنصَرِفْ مِنْ هُنَا . أَمَّا أَنَا فَلَنْ أَذْهَبَ . » فَتَرَكَهَا  
وَأَسْرَعَ إِلَى الْخَارِجِ .

وَتَطَلَّعَتْ هِيَ إِلَى روميو : « مَا هَذَا الَّذِي أَرَى ؟ قَدْ حَ فِي يَدِ  
حَبِيبِي ؟ سُمٌّ ؟ أَيُّ روميو ! لَقَدْ شَرِبْتَهُ كُلَّهُ دُونَ أَنْ تَتْرَكَ لِي قَطْرَةً  
وَاحِدَةً تُعِينُنِي فِي طَرِيقِي إِلَيْكَ . سَأَقْبِلُ شَفَتَيْكَ عَسَى أَنْ يَكُونَ  
بَعْضُ السُّمِّ عَالِقًا بِهِمَا . »



وَأَخَذَتْ تُقْبَلُهُ . غَيْرَ أَنَّهَا سَمِعَتْ بَعْضَ الْحُرَّاسِ قَادِمِينَ إِلَى  
الْمَكَانِ ، فَأَمْسَكَتْ بِخِنْجَرِ روميو وَدَفَعَتْ بِهِ إِلَى قَلْبِهَا .

وَسَرَّعَانَ مَا تَجَمَّعَ النَّاسُ ، وَ وُجِدَ بِلْثَاسِرُ مُخْتَبِئًا بِقُرْبِ الْمَكَانِ  
الَّذِي مَاتَ فِيهِ سَيِّدُهُ . وَقُبِضَ عَلَى الشَّيْخِ يَيْكِي وَهُوَ يُغَادِرُ الْمَقَابِرَ .  
وَحِينَئِذٍ جَاءَ الْأَمِيرُ إِسْكَالُوسُ وَقَالَ : « مَاذَا حَدَّثَ ؟ وَلِمَاذَا  
اسْتَدْعَيْتُ هَكَذَا مُبَكَّرًا ؟ »

وَكَانَ كَابِيُولُتُ وَزَوْجَتُهُ وَكَذَلِكَ مونتَاغِيوُ قَدْ وَصَلُوا ، فَقَالَتْ  
زَوْجَةُ كَابِيُولُتِ : « إِنَّ بَعْضَ النَّاسِ فِي الشَّارِعِ يَصِيحُونَ :  
« روميو ! » وَبَعْضًا آخَرَ يَصِيحُونَ : « جُولِييتُ ! » وَبَعْضًا  
ثَالِثًا « پَارِيسُ » . إِنَّ جَمِيعَهُمْ يَصِيحُونَ وَيُهْرَعُونَ إِلَى مَقَابِرِنَا . »

حِينَئِذٍ قَالَ كَبِيرُ الْحُرَّاسِ : « هُنَا يَرْقُدُ الْكَوْنْتُ پَارِيسُ قَتِيلًا ،  
وَروميو مَيِّتًا ، وَجُولِييتُ قَتَلَتْ نَفْسَهَا . »

أَمَّا الْحَارِسُ فَقَالَ : « هَا هُوَ ذَا الشَّيْخُ ، وَهَا هُوَ ذَا خَادِمُ روميو  
بِلْثَاسِرُ . »

قَالَ مونتَاغِيوُ : « لَقَدْ مَاتَتْ زَوْجَتِي اللَّيْلَةَ أَيُّهَا الْأَمِيرُ . يَا لَهْفِي  
عَلَيْهَا ! قَتَلَهَا حُزْنُهَا لِنَفْيِ ابْنِهَا . »

حِينَئِذٍ التَفَتَ الْأَمِيرُ إِلَى الشَّيْخِ وَقَالَ : « أَخْبِرْنِي أَيُّهَا الشَّيْخُ بِمَا



تَعْلَمُ عَنْ هَذَا .

وَفِي كَلِمَاتٍ مُقْتَضِبَةٍ رَوَى الشَّيْخُ أَحَدَاتِ الْمَأْسَاةِ كُلِّهَا ، ثُمَّ خَتَمَ كَلَامَهُ بِقَوْلِهِ : « إِذَا كُنْتُ مَسْئُولًا عَنْ أَيِّ مِنْ هَذِهِ الْأَحْدَاثِ فَلْتَدْفَعْ حَيَاتِي الثَّمَنَ كَامِلًا . »

وَلَكِنَّ الْأَمِيرَ قَالَ : « إِنَّا نَعْلَمُ أَنَّكَ دَائِمًا رَجُلٌ تَقِيٌّ . أَيْنَ خَادِمٌ روميو ؟ ماذا في استطاعته أن يقول ؟ »

وَأَخْبَرَهُ بَلْشَاسِرُ بِالْأَشْيَاءِ الَّتِي يَعْرِفُهَا ، وَكَذَلِكَ خَادِمُ پَارِيسِ .

وَأَخِيرًا قَالَ الْأَمِيرُ وَقَدْ نَالَ مِنْهُ الْحُزْنُ : « أَيُّ كَابِيُولِتِ وَأَنْتَ يَا مونتاغيو ! وَالْآنَ قَدْ رَأَيْتُمَا مَا حَدَثَ ؛ لِأَنَّ عَائِلَتَيْكُمَا كَانَتَا تَكْرَهُانِ الْوَاحِدَةَ الْآخَرَى . وَبِسَبَبِ هَذِهِ الْكَرَاهِيَةِ فَقَدْتُ أَنَا اثْنَيْنِ مِنْ عَائِلَتِي . »

قَالَ كَابِيُولِتِ مُوجِّهًا حَدِيثَهُ لِمونتاغيو : « إِنَّ زَوَاجَ ابْنَتِي مِنْ ابْنِكَ روميو قَدْ رَبَطَ بَيْنَ عَائِلَتَيْنَا أَخِيرًا . هَاتِ يَدَكَ ، يَا أَخِي مونتاغيو . »

« هَاكَ يَدِي ، وَلَكِنِّي فَوْقَ هَذَا سَاقِيمٌ هُنَا فِي فَيرونا تِمَثَالًا لِحُولِيَّتِ مِنَ الذَّهَبِ الْإَبْرِيْزِ . »

أَمَّا الْأَمِيرُ فَقَالَ : « إِنَّ هَذَا الصَّبَّاحَ الْغَائِمَ الْقَاتِمَ قَدْ جَاءَ مَعَهُ  
بِالسَّلَامِ ، وَإِنْ يَكُنْ سَلَامًا حَزِينًا . »

## ماكبيث

كَانَ دَنْكَانَ مَلِكَ اسْكُتْلَنْدَا ، وَكَانَ مَأكِبِثَ لوردًا وَقَائِدًا مِنْ  
قُودِ الْجَيْشِ الْاسْكُتْلَنْدِيِّ ، وَكَذَلِكَ كَانَ بَانْكَو لوردًا وَقَائِدًا فِي  
الْجَيْشِ . وَكَانَ مَأكِبِثَ قَدْ انْتَصَرَ لِتَوِّهِ فِي مَعْرَكَةٍ خَاضَهَا ضِدَّ  
جَيْشٍ جَاءَ مِنَ النُّروِيَجِ . وَفِي طَرِيقِهِ لِلْعَوْدَةِ ، يَصْحَبُهُ بَانْكَو ، كَانَ  
عَلَيْهِ أَنْ يَجْتَازَ قَفْرًا وَسَطَ عَاصِفَةٍ عَاتِيَةٍ . وَفَجْأَةً لَمَحَا ثَلَاثَ سَاحِرَاتٍ  
يَلْتَفِفْنَ حَوْلَ نَارٍ ، مِمَّا اسْتَرْعَى انْتِبَاهَهُمَا قَوْفًا .

سَأَلَ بَانْكَو : « مَنْ أَتْنِ ؟ إِنْ كُنَّ تُشْبِهْنَ النِّسَاءَ ، وَلَكِنْ لَكُنَّ  
لِحَى . »

قَالَ مَأكِبِثَ : « تَكَلَّمْنَ ! مَنْ أَتْنِ ؟ »

قَالَتِ السَّاحِرَةُ الْأُولَى : « مَأكِبِثَ ، يَا لوردَ غَلَامِيَسَ ، مَرْحَبًا . »

قَالَتِ السَّاحِرَةُ الثَّانِيَّةُ : « مَأكِبِثَ ، يَا لوردَ كودِرَ ، مَرْحَبًا . »

قَالَتِ الثَّالِثَةُ : « سَوْفَ تَصِيرُ مَلِكًا . »

وَتَحَوَّلْنَ إِلَى بَانِكُو وَقَالَتْ ثَالِثُهُنَّ : « لَنْ تَصِيرَ مَلِكًا ، وَلَكِنْ  
أَبْنَاءُكَ سَيَصْبِحُونَ مُلُوكًا . » وَوَصَلَ مَاكِثٌ وَبَانِكُو سِيرَهُمَا .

قَالَ مَاكِثٌ : « أَنَا بِالْفِعْلِ لورد غلاميس . وَلَكِنْ أَنَّى لِي أَنْ  
أَصْبَحَ لورد كودُر ؟ فَلورد كودُر لَا يَزَالُ حَيًّا ، وَلَسْتُ أَظُنُّ أَنِّي  
سَأَصْبَحُ مَلِكًا . سَوْفَ يَصِيرُ أَبْنَاؤُكَ مُلُوكًا ، يَا بَانِكُو . »

قَالَ بَانِكُو : « وَأَنْتَ سَتَصْبِحُ مَلِكًا . » وَبَيْنَمَا هُمَا خَائِضَانِ فِي  
هَذَا الْحَدِيثِ ، إِذَا بِرَسُولَيْنِ مِنَ الْمَلِكِ يَأْتِيَانِ وَيَقُولَانِ لِمَاكِثٍ :  
« لَقَدْ قَامَ لورد كودُر بِمَدِّ يَدِ الْمُسَاعَدَةِ لِلنُّرُوجِيِّينَ ، فَعَزَلَهُ الْمَلِكُ  
وَأَقَامَكَ وَالِيًا عَلَى كودُر بَدَلًا مِنْهُ . »

قَالَ مَاكِثٌ لِبَانِكُو : « لورد غلاميس وَلورد كودُر ، وَلَكِنْ أَجَلُ  
الْأَشْيَاءِ لَمْ يَتَحَقَّقْ بَعْدُ . أَتَأْمَلُ فِي أَنْ يُصْبِحَ أَبْنَاؤُكَ مُلُوكًا ؟ »

« إِذَا كُنْتَ تُصَدِّقُ هَؤُلَاءِ السَّاحِرَاتِ فَقَدْ تُصْبِحُ مَلِكًا . أَوْ  
لَعَلَّهُنَّ يَصَدِّقْنَ فِي الْأُمُورِ التَّافِهَةِ فَقَطُّ لِيَجْلِبْنَ عَلَيْنَا الشُّقَاءَ  
وَيَمْضِينَ بِنَا إِلَى حَتْفِنَا ! »

وَفِي قَلْعَةِ مَاكِثٍ كَانَتْ اللَّيْذِي مَاكِثٌ تَقْرَأُ خِطَابًا وَصَلَهَا مِنْ  
زَوْجِهَا ، جَاءَ فِيهِ : « قَالَتِ السَّاحِرَاتُ : سَتَصْبِحُ مَلِكًا ... » وَلَكِنَّهَا





قَالَتْ فِي نَفْسِهَا : « يُؤَسِّفُنِي أَنَّ مَا كُنْتُ عَطُوفَ وَدِيعَ ، وَأَنَّهُ رَضَعَ  
كَثِيرًا مِنْ لَبَنِ الْعَطْفِ الْإِنْسَانِيِّ . فَهُنَاكَ أُمُورٌ يَجِبُ عَلَيْهِ أَنْ يَقُومَ  
بِهَا ، غَيْرَ أَنَّ الْخَوْفَ يَمْنَعُهُ . وَلَكِنْ حِينَ يَجِيءُ سَأَتَحَدَّثُ إِلَيْهِ وَأَبْثُ  
فِيهِ رُوحَ الْقُوَّةِ وَالشَّجَاعَةِ وَالْإِقْدَامِ . »

وَسَرَّعَانَ مَا جَاءَ مَا كُنْتُ هَذَا وَإِذَا بِهِ يَقُولُ : « عَزِيزَتِي ، إِنَّ  
الْمَلِكَ قَادِمٌ إِلَيْنَا اللَّيْلَةَ . »

« وَمَتَى سَيَذْهَبُ ؟ »

« غَدًا ، كَمَا يَقُولُ . »

« لَا ! لَنْ يَذْهَبَ مِنْ هُنَا أَبَدًا . إِنَّ وَجْهَكَ ، يَا مَا كُنْتُ ، يُنبِئُ  
عَنْ أَفْكَارِكَ وَمَشَاعِيرِكَ . يَجِبُ عَلَيْكَ أَنْ تُخْفِيَهُمَا . دَعْ كُلَّ شَيْءٍ  
لِي . »

\* \* \* \*

وَجَاءَ الْمَلِكُ دَنكَانَ هُوَ وَابْنَاهُ : مَالِكُومَ وَدُونَالِبِينَ . وَعِنْدَمَا  
فَرَّغُوا مِنْ تَنَاوُلِ الْعِشَاءِ خَرَجَ مَا كُنْتُ مِنْ بَهْرِ الطَّعَامِ وَهُوَ يُحَدِّثُ  
نَفْسَهُ : « إِذَا كَانَ لَا بُدَّ لِهَذَا الْأَمْرِ أَنْ يَنْفُذَ فَلْيَنْفُذْ بِسُرْعَةٍ . وَلَكِنْ  
مَنْ يُدْرِينِي أَنَّ هَذَا الْعَمَلَ الَّذِي أَفَكَّرْتُ فِيهِ لَنْ يَنْقَلِبَ عَلَيَّ فِي  
النِّهَايَةِ ؟ وَثَمَّةَ اعْتِبَارٍ آخَرَ : إِنَّ الْمَلِكَ دَنكَانَ ضَيْفِي ، وَمِنْ وَاجِبِي

أَنْ أَقُومَ عَلَى حِرَاسَتِهِ وَالذُّودِ عَنْهُ ضِدُّ كُلِّ مَنْ تُسَوَّلُ لَهُ نَفْسُهُ أَنْ  
يَقْتُلَهُ ، لَا أَنْ أَقْتُلَهُ أَنَا بِنَفْسِي . إِنَّ دَنْكَانَ مَلِكًا صَالِحًا ، وَحِينَ  
يَسْمَعُ الشَّعْبُ خَبَرَ مَوْتِهِ ، فَسَوْفَ يَبْكِيهِ بُكَاءً مُرًّا . لَا ! إِنَّ مَا  
أَخْطَطُ لَهُ هُوَ أَمْرٌ جِدُّ شَيْطَانِي ؛ وَلَكِنْ أَقْدِمَ عَلَى اقْتِرَافِهِ .

وَحِينَئِذٍ أَقْبَلْتُ لِيَدِي مَا كَيْثُ مِنْ بَهْرِ الطَّعَامِ فَقَالَ لَهَا : « لَنْ  
أَقْتُلَ الْمَلِكَ ؛ لَقَدْ شَمَلَنِي بِعَطْفِهِ فِي الْآوِنَةِ الْأَخِيرَةِ . وَالنَّاسُ جَمِيعًا  
بِمُخْتَلِفِ طَبَقَاتِهِمْ يَحْتَرِمُونَنِي وَيُعْلُونَ مِنْ قُدْرِي ؛ وَلِذَلِكَ لَنْ أَخِيبَ  
ظَنَّهُمُ الْحَسَنَ فِيَّ . »

وَعَظِيبَتْ مِنْ زَوْجِهَا أَشَدَّ الْغَضَبِ وَقَالَتْ لَهُ : « مَا هَذَا الَّذِي  
أَسْمَعُ ؟ وَفِيمَ كُلِّ هَذَا الْخَوْفِ ؟ أَتَخَافُ مِنْ تَحْقِيقِ مَا تَصْبُو إِلَيْهِ  
نَفْسُكَ ؟ »

« هَذَا هُوَ النَّوْعُ الصَّوَابُ مِنَ الْخَوْفِ . إِنِّي أَجْرُؤُ عَلَى الْقِيَامِ  
بِكُلِّ مَا هُوَ خَلِيقٌ بِالرَّجُلِ أَنْ يَفْعَلَ . وَكُلُّ رَجُلٍ يَفْعَلُ غَيْرَ ذَلِكَ  
لَيْسَ رَجُلًا ، بَلْ وَحْشٌ . وَهَبِي أَنَا فَشِلْنَا فَمَاذَا تَكُونُ الْحَالُ ؟ »

أَجَابَتِ اللَّيْدِي مَا كَيْثُ : « نَحْنُ نَفْشَلُ ؟ لَا ! »

ثُمَّ أَضَافَتْ : « كُنْ شُجَاعًا ، وَسَوْفَ يَكُونُ كُلُّ شَيْءٍ عَلَى مَا  
يُرَامُ . إِنَّ الْجَمِيعَ سَيَظُنُّونَ أَنَّ خِدْمَةَ الَّذِينَ كَانُوا مَعَهُ فِي عُرْقَةِ نَوْمِهِ

هُمْ الَّذِينَ قَامُوا بِقَتْلِهِ . أَمَّا أَنَا فَسَأَضَعُ فِي شَرَابِهِمْ شَيْئًا يَجْعَلُهُمْ  
يَخْلُدُونَ لِلنَّوْمِ ، ثُمَّ نُلَطِّخُهُمْ بِدِمَاءِ الْمَلِكِ .

قَالَ مَآكِثُ : « قُضِيَ الْأَمْرُ ، وَسَنَقُومُ بِتَنْفِيزِ مَآرِبِنَا . وَلَكِنْ  
يَجِبُ أَنْ تَرْتَسِمَ مَلَامِحُ الطَّيِّبَةِ عَلَى وُجُوهِنَا ؛ لِكَيْ لَا يَتَعَرَّفَ أَحَدٌ  
طَوَيْتَنَا . »

وَجَاءَ الْمَلِكُ هُوَ وَابْنَاهُ مَالِكُومَ وَدُونَالْبَيْنِ . وَلَمَّا كَانَ الْمَلِكُ مُتَعَبًا  
مُجْهِدًا فَقَدَّ أَوَى إِلَى فِرَاشِهِ مُبَكِّرًا .

وَفِي وَقْتٍ مُتَأَخِّرٍ مِنْ تِلْكَ اللَّيْلَةِ التَّقَى بَانِكُو وَابْنُهُ فُلَيْنُسُ مَآكِثُ  
فِي فِنَاءِ الْقَلْعَةِ فَقَالَ لَهُ بَانِكُو : « إِلَيْكَ جَوْهَرَةٌ جَمِيلَةٌ تَفْضِلُ الْمَلِكُ  
يَاهْدِئُهَا إِلَى زَوْجَتِكَ ، أَمَّا هُوَ فَقَدَّ أَوَى إِلَى فِرَاشِهِ . »

وَلَمَّا انْتَصَفَ اللَّيْلُ ، وَهُوَ الْوَقْتُ الَّذِي حَدَّثَتْهُ الْيَدِي مَآكِثُ  
لَاغْتِيَالِ الْمَلِكِ ، وَكَانَتْ الْخَمْرُ قَدْ قُدِّمَتْ لِلْخَدَمِ الَّذِينَ أُسْرِفُوا فِي  
الشَّرَابِ حَتَّى ثَمَلُوا وَلَمْ يَعُودُوا يَذَرُونَ شَيْئًا - أَخَذَتْ الْيَدِي مَآكِثُ  
خِنْجَرَهَا وَذَهَبَتْ إِلَى سَرِيرِ الْمَلِكِ ، فَوَجَدَتْهُ مُسْتَغْرِقًا فِي نَوْمِهِ بَعْدَ  
عَنَاءِ السَّفَرِ . وَلَكِنَّهَا رَأَتْ فِي وَجْهِهِ شَيْئًا جَعَلَهَا تَتَذَكَّرُ أَبَاهَا ؛ فَلَمْ  
تَجِدْ فِي نَفْسِهَا الشُّجَاعَةَ عَلَى أَنْ تُقَدِّمَ ، فَعَادَتْ إِلَى مَآكِثُ .

قَالَ مَآكِثُ : « أَهَذَا الَّذِي أَرَى أَمَامِي خِنْجَرٌ حَقًّا ؟ دَعِينِي



أَمْسِكْ بِهِ يَدَي . « ثُمَّ دَخَلَ الْحُجْرَةَ وَطَعَنَ الْمَلِكَ بِخِنْجَرِهِ ، وَعَادَ إِلَى زَوْجَتِهِ وَهُوَ يَقُولُ : « وَيْلَاهُ ! لَقَدْ جِئْتُ شَيْئًا نَكْرًا . »

أَمَّا زَوْجَتُهُ فَكَانَتْ هَادِئَةً وَأَخَذَتْ تُفَكِّرُ فِي سُرْعَةِ وَجِدٍ .

قَالَتْ : « اذْهَبْ وَاغْسِلْ يَدَيْكَ مِنْ هَذَا الدَّمِ . لِمَاذَا أَحْضَرْتَ هَذِهِ الْخَنَاجِرَ مِنْ مَكَانِهَا ؟ يَجِبُ أَنْ تَتْرَكَهَا هُنَاكَ . خُذْهَا وَعُدْ بِهَا ثُمَّ لَطِّخِ الْخَدَمَ النَّائِمِينَ بِالدَّمِ . »

أَجَابَهَا : « لَنْ أَعُودَ إِلَى هُنَاكَ . إِنِّي أَفْرَعُ حِينَ أَتَذَكَّرُ مَا فَعَلْتُ . أَنَا لَا أَجْرؤُ عَلَى أَنْ أَلْقِيَ نَظْرَةً عَلَى فَعَلْتِي مَرَّةً أُخْرَى . »

قَالَتْ الْيَدَي مَا كَثُث : « يَا لَكَ مِنْ ضَعِيفٍ خَائِرٍ ! هَاتِ الْخَنَاجِرَ . إِنَّ النَّائِمِينَ وَالْمَوْتَى مَا هُمْ إِلَّا رُسُومٌ وَصُورٌ . وَالْأَطْفَالُ وَحَدَهُمُ هُمْ الَّذِينَ يَخَافُونَ مِنْ صُورَةٍ مَرْسُومَةٍ لِلشَّيْطَانِ . سَأَلَطِّخُ الْخَدَمَ بِالدَّمَاءِ ؛ لِيَبْدُوا أَنَّهُمْ مُرْتَكِبِي الْجَرِيمَةِ . »

وَفَجْأَةً بَعْدَ أَنْ خَرَجَتْ دُقَ الْبَابُ ، وَسَمِعَ مَا كَثُث الدَّقَّاتِ تُدَوِّي عَالِيًا فَقَالَ لِنَفْسِهِ : « مَا هَذَا ؟ إِنِّي أَفْرَعُ لِكُلِّ صَوْتٍ . وَيَدَايَ ! تَرَى هَلْ تَكْفِي مِيَاهُ الْمَحِيطَاتِ كُلِّهَا لِغَسْلِ هَاتَيْنِ الْيَدَيْنِ وَتَطْهِيرِهِمَا مِنْ هَذِهِ الدَّمَاءِ ؟ »

وَلَمَّا عَادَتْ زَوْجَتُهُ قَالَتْ لَهُ : « أَنْظُرْ ، هَا هُمَا يَدَايَ حَمْرَوَانِ



كَيْدَيْكَ ، وَلَكِنْ وَجْهِي لَيْسَ شَاحِبًا شُحُوبَ وَجْهِكَ . عَلَيْكَ أَنْ  
تَلْبَسَ مَلَابِسَ النَّوْمِ كَيْ لَا يَعْرِفَ أَحَدٌ أَنَّنَا كُنَّا يَقْظَانَيْنِ .»

\* \* \* \*

وَكَانَ الطَّرْقُ لَا يَزَالُ مُسْتَمِرًّا فَفَتَحَ مَاكِثُ الْبَابَ ، فَإِذَا مَا كَذَفَ  
وَلِينُوكُسَ ، وَهُمَا لُورْدَانِ اسْكُتْلَنْدِيَّانِ ، بِالْبَابِ ؛ فَسَأَلَهُ مَا كَذَفَ :  
« هَلِ اسْتَيْقِظَ الْمَلِكُ ؟ »

أَجَابَ مَاكِثُ : « لَا ، لَمْ يَسْتَيْقِظْ بَعْدُ . وَلَكِنْ سَأَصْحَبُكَ إِلَى  
حُجْرَتِهِ . »

وَدَخَلَ مَا كَذَفَ إِلَى حُجْرَةِ الْمَلِكِ . وَمَا هِيَ إِلَّا لِحَظَاتٍ حَتَّى  
خَرَجَ بَعْدَهَا يَعْذُو صَارِخًا . وَقُرِعَ نَاقُوسُ الْقَلْعَةِ وَأَيْقَظَتْ صَبِيحَاتُ  
الْغَضَبِ وَالْخَوْفِ النَّاسَ . وَخَرَجَ ابْنُ الْمَلِكِ ، مَالِكُومَ وَدُونَالْبَيْنِ مِنْ  
حُجْرَتَيْهِمَا يَتَسَاءَلَانِ : « مَا الْخَبْرُ ؟ » فَقَالَ لَهُمَا مَا كَذَفَ : « إِنَّ  
أَبَاكُمُ ، الْمَلِكَ ، قَدْ مَاتَ . يَبْدُو أَنَّ خِدْمَتَهُ قَتَلُوهُ ؛ لِأَنَّهُمْ مُلَطَّخُونَ  
بِالدِّمَاءِ . »

وَحِينَ دَخَلَ بَانُكُو صَاحَ بِهِ مَا كَذَفَ : « أَوَاهُ يَا بَانُكُو ! لَقَدْ قُتِلَ  
مَلِكُنَا . »

فَقَالَ بَانُكُو : « هَيَّا بِنَا نَجْتَمِعُ وَنَتَدَارَسُ الْأَمْرَ . يَا لَهَا مِنْ جَرِيْمَةٍ

دَامِيَّة ! ماذا يَعْنِي عَمَلٌ كَهَذَا ؟

و وافقَ الجَمِيعُ عَلَى رَأْيِهِ ، غَيْرَ أَنَّ الخَوْفَ كَانَ قَدْ تَمَلَّكَ مِنْ قَلْبِي ابْنِي المَلِكِ ، وَأَصْبَحَا لَا يَثْقَانِ بِأَحَدٍ مِنَ النَّاسِ .

قَالَ مَالِكُومَ : « سَوْفَ أَذْهَبُ إِلَى إنجلترا . لَسْتُ أَرَى هُنَا إِلَّا مَنْ يَتَظَاهَرُ بِالْأَسَفِ لِوَفَاةِ والدِنَا . »

وَقَالَ أَخُوهُ دونالْبِين : « أَمَّا أَنَا فَسَأَذْهَبُ إِلَى أيرْلندا ؛ فَإِنَّا سَنُصْبِحُ أَكْثَرَ أَمْنًا إِذَا مَا كُنَّا بَعِيدَيْنِ عَنْ بَعْضِنَا . »

وَمُنْذُ ذَلِكَ الحِينِ بَدَأَ عَهْدٌ أَخَذَتْ تَتَابَعُ فِيهِ أَحْدَاثٌ غَرِيبَةٌ مُفْزِعَةٌ شَمِلَتْ أَرْجَاءَ اسكتلندا كُلَّهَا ، وَسَيَّطَرَ الخَوْفُ الشَّدِيدُ عَلَى الجَمِيعِ ؛ فَلَمْ يَجْرُؤِ النَّاسُ عَلَى المَجَاهَرَةِ بِأَفْكَارِهِمْ وَمَشَاعِرِهِمْ .

\* \* \* \*

أَمَّا بَانِكُو فَلَمْ يَعُدْ يَثِقُ بِمَا كُتِبَ وَأَخَذَ يَقُولُ فِي نَفْسِهِ : « لَقَدْ حَصَلَ مَا كُتِبَ الآنَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ ، فَمَوْتُ دَنكَانِ جَعَلَهُ مَلِكًا - مَلِكًا عَلَى كودُر ، وَغَلامِيس ... كُلُّ شَيْءٍ تَحَقَّقَ كَمَا قَالَتِ السَّاحِرَاتُ . أَخْشَى أَنْ يَكُونَ قَدْ لَجَأَ إِلَى ارْتِكَابِ أَعْمَالٍ شَنِيعَةٍ حَتَّى يَحْصُلَ عَلَى هَذَا كُلِّهِ . »

« وَلَكِنَّهُنَّ وَعَدَنِي شَيْئًا أَنَا أَيْضًا : أَنِّي سَأَكُونُ أَبًا لِمُلُوكِ

عديدين . أليس لي أن آمل أن يتحقق هذا الأمر ؟

وَقَرَّرَ مَاكِثُ وَزَوْجَتُهُ أَنْ يُقِيمَا حَفْلًا ذَاتَ مَسَاءٍ . وَحِينَ التَّقَى  
مَاكِثُ وَبَانِكُو دَعَاهُ إِلَى حُضُورِهِ ، فَقَالَ بَانِكُو : « إِنِّي سَأَقُومُ أَنَا  
وَفَلِينُسُ بِرِحْلَةٍ إِلَى مَكَانٍ قَرِيبٍ عَصَرَ ذَلِكَ الْيَوْمِ ، وَلَكِنَّا سَنَعُودُ فِي  
الْوَقْتِ الْمَلَائِمِ لِحُضُورِ الْحَفْلِ . »

قَالَ مَاكِثُ : « حَسَنًا » ثُمَّ أَضَافَ : « لَقَدْ سَمِعْتُ أَنَّ ابْنِي  
دَنَكَانُ يَنْشُرَانِ الْأَكَاذِيبَ فِي إِنْجِلْتِرَا وَأَيْرْلَنْدَا عَنْ هُوِيَّةٍ قَاتِلِ  
أَبِيهِمَا . »

وَلَمَّا خَرَجَ بَانِكُو بَعَثَ مَاكِثُ بِخَادِمٍ لِيَجِيءَ بِرَجُلَيْنِ كَانَا  
يَنْتَظِرَانِ خَارِجًا عِنْدَ بَابِ الْقَصْرِ . وَأَخَذَ مَاكِثُ يَقُولُ لِنَفْسِهِ : « إِنْ  
كَانَ أَبْنَاءُ بَانِكُو سَيَصِيرُونَ مُلُوكًا فَإِنِّي قَدْ قُمْتُ بِهَذَا الْعَمَلِ الشَّنِيعِ  
لِصَالِحِ بَانِكُو وَأَبْنَائِهِ وَلَيْسَ لِصَالِحِي أَنَا . لَا بُدَّ مِنْ مَوْتِهِ ، وَلَا بُدَّ أَنْ  
يَمُوتَ ابْنُهُ فَلِينُسُ كَذَلِكَ . »

وَبَعْدَ قَلِيلٍ جَاءَ الرَّجُلَانِ ، وَكَانَا مِنَ الْقَتْلَةِ السُّفَاحِينَ فَقَالَ  
لَهُمَا مَاكِثُ : « إِنَّ كُلَّ مَا أَصَابَكُمَا مِنْ ضُرٍّ فِي الْآوَنَةِ الْأَخِيرَةِ  
كَانَ مِنْ فِعْلِ بَانِكُو ، وَلَقَدْ أَخْبَرْتُكُمَا بِهَذَا مِنْ قَبْلُ . يَجِبُ عَلَيْكُمَا  
أَنْ تَقْتُلَاهُ . »

أجاباه : « نَحْنُ رِجَالٌ . إِنَّهُ عَدُونُنَا ، وَلَكِنْ نَعْبَأُ بِمَا سَيَحْدُثُ لَنَا فِي سَبِيلِ أَنْ نَقْضِيَ عَلَيْهِ . »

قالَ مَآكِيثُ : « سَوْفَ أَدْلِكُكُمْ عَلَى الْمَكَانِ الَّذِي تَكْمُنَانِ فِيهِ حَتَّى يَقَعَ هُوَ وَابْنُهُ فِي أَيْدِيكُمْ . »

وَبَيْنَمَا كَانَ مَآكِيثُ وَزَوْجَتُهُ يَتَحَادَثَانِ مَعًا فِي الْقَصْرِ قَبْلَ أَنْ يَبْدَأَ الْحَفْلُ ، قَالَتِ الْيَدِي مَآكِيثُ : « مَا بِأَلَا تُكْثِرُ مِنَ الْبَقَاءِ وَحِيدًا مُسْتَسْلِمًا لِأَفْكَارِكَ الْحَزِينَةِ ؟ مَا حَدَثَ قَدْ حَدَثَ . »

قالَ مَآكِيثُ : « إِنَّ الْخَطَرَ لَا يَزَالُ مُحْدِقًا بِنَا ، وَنَحْنُ نَحْلُمُ كُلَّ لَيْلَةٍ أَحْلَامًا مُزَعِجَةً مُرِيعَةً . خَيْرٌ لِي أَنْ أَكُونَ مَعَ الْمَوْتَى فِي سَلَامٍ وَسَكِينَةٍ مِنْ أَنْ أَشْعُرَ بِهَذَا الْخَوْفِ الَّذِي أَشْعُرُ بِهِ . إِنَّ دَنَّاكَ الْآنَ فِي قَبْرِهِ . بَعْدَ كُلِّ الْمَتَاعِبِ الَّتِي تَجْلِبُهَا الْحَيَاةُ عَلَى الْإِنْسَانِ فَإِنَّهُ يَرْقُدُ فِي هُدُوءٍ . بَعْدَ كُلِّ مِحْنَةٍ يَخْلُدُ إِلَى نَوْمٍ عَمِيقٍ . »

أجابته زَوْجَتُهُ : « لَا تَدْعُ أَحَدًا يَشْعُرُ أَنَّ كُلَّ شَيْءٍ لَيْسَ عَلَى مَا يُرَامُ بِالنَّسْبَةِ لَكَ . عَلَيْكَ أَنْ تَبْدُو سَعِيدًا أَمَامَ كُلِّ الْمَدْعُوِينَ . »

قالَ مَآكِيثُ : « وَلَكِنْ قَبْلَ أَنْ يَجُنَّ اللَّيْلُ سَيَقَعُ حَادِثٌ لَهُ خَطَرُهُ لَنْ أَخْبِرَكَ بِهِ الْآنَ ، وَحِينَ تَعْرِفِيَنَّهُ سَتَقُولِينَ : « أَحْسَنْتَ صُنْعًا ! » »

وَلَكِنْ خُطَّةٌ مَا كَيْثُ الَّتِي قَامَ عَلَى تَنْفِيدِهَا هَذَانِ الْقَاتِلَانِ لَمْ  
يَتَحَقَّقْ مِنْهَا إِلَّا النُّصْفُ ؛ فَقَدْ قَتَلَا بَانِكُو ، وَلَكِنْ فُلِينِسُ قَرُّ هَارِبًا  
فِي أَمَانٍ .

وَحَلَّ مَوْعِدُ الْعِشَاءِ ، وَبَيْنَمَا كَانَ الْمَدْعُوْنَ وَالْمَدْعُوَاتُ يَأْخُذُونَ  
أَمَا كَيْنَهُمْ جَاءَ مَنْ يُخْبِرُ مَا كَيْثُ بِأَنَّ فُلِينِسَ لَا يَزَالُ حَيًّا ، فَقَالَ  
مَا كَيْثُ : « الْآنَ تَتَابَنِي الْمَخَافُ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ . » ثُمَّ فَارَقَ الْجَمْعَ  
وَانْتَبَذَ مَكَانًا ، وَرَاحَ فِي تَفْكِيرٍ عَمِيقٍ . وَخَشَتْ زَوْجَتُهُ مِنْ أَنْ يُلَاحِظَ  
النَّاسُ فِي الْبَهْوِ سُلُوكَ مَا كَيْثُ الْغَرِيبِ فَقَالَتْ لَهُ : « اجْلِسْ فِي  
مَقْعَدِكَ وَاسْعَدْ يِلْقَاءَ أَصْدِقَائِكَ . »

وَفِي هُدُوءٍ جَلَسَ شَبَّحُ بَانِكُو الْمَلْطُخُ بِالدَّمِ فِي الْمَقْعَدِ الْخَالِي  
الْوَحِيدِ . وَقَالَ رُوسُ ، أَحَدُ اللُّوردَاتِ ، لِمَا كَيْثُ : « أَلَنْ تَجْلِسَ  
مَعَنَا ؟ هَا هُنَا مَقْعَدٌ خَالٍ . »

وَتَطَلَّعَ مَا كَيْثُ فَإِذَا بِهِ يَرَى شَبَّحَ بَانِكُو ، وَإِنْ لَمْ يَكُنْ فِي  
اسْتِطَاعَةٍ أَحَدٍ غَيْرِهِ أَنْ يَرَاهُ ، فَأَجَابَ مَا كَيْثُ : « إِنَّ الْمَائِدَةَ كَامِلَةٌ .  
مَنْ مِنْكُمْ فَعَلَ هَذَا ؟ »

وَأَبْيَضَ وَجْهُهُ مِنَ الْخَوْفِ ، وَلَمْ يَسْتَطِعْ أَحَدٌ أَنْ يَفْهَمَ مَاذَا يَعْنِي .  
وَصَاحَ بِشَبَّحَ بَانِكُو : « لَا يُمَكِّنُكَ أَنْ تَقُولَ إِنِّي قُمْتُ بِهِذَا



العمل . لا تنفضُ شعركَ الدامي عليّ .»

أما الليدي ماكث فقالت : « كثيراً ما يكون مولاي علي هذه الحال . لا تلقوا بالآله ؛ فسيعود إلى حالته الطبيعية سريعاً .» وأخذت تتحدث هي وزوجها بصوت خفيض عما رأى ، فغضبت منه وقالت : « ليس أمامك إلا مقعد خال .»

ولكن الشبح عاود الظهور لماكث . وفي هذه المرة أصيب ماكث بنوبة من الجنون ، وأسقط في يد زوجته ولم تعد تستطيع شيئاً . فأمرت الجميع أن يغادروا المكان بأسرع ما يستطيعون دون الالتزام بالخروج وفقاً للألقاب والمناصب .

أما ماكث فقال : « سوف تسيل دماء . إن الدم يجلب الدم . يجب علي أن أذهب غداً لمقابلة الساحرات الثلاث . لا بد أن أعرف الخطأ .»

قالت له زوجته : « إنك في حاجة إلى النوم .»

« أجل ، هيا بنا .»

\* \* \* \*

وفي المكان القفر نفسه ، حيث قابلهن أول مرة ، كانت الساحرات الثلاث يغنين أغنيات غريبة ، ويلقن بأشياء في قدر



مَوْضُوعَةٍ فَوْقَ نَارٍ . لَقَدْ كُنَّ يُمارِسْنَ السَّحَرَ الْأَسْوَدَ ، وَلَكِنَّهُنَّ  
تَوَقَّفْنَ فَجَاءَهُ ، وَقَالَتْ وَاحِدَةٌ مِنْهُنَّ : « هَا هُوَ ذَا آتٍ إِلَيْنَا . »  
وَوَقَفَ مَا كَيْثُ أُمَامَهُنَّ قَائِلًا : « أَجِبْنِي عَنْ أَسْئَلَتِي . »

قَالَتِ الْأُولَى : « تَكَلِّمْ . »

وَقَالَتِ الثَّانِيَّةُ : « فَلْتَسْأَلْ . »

وَقَالَتِ الثَّالِثَةُ : « سَوْفَ نُجِيبُ . »

وَقَبْلَ أَنْ يُلْقِيَ الْمَلِكُ بِسُؤَالِهِ تَلَقَّى الْإِجَابَةَ عَنْهُ ، فَقَدْ رَأَى أَشْيَاءَ  
وَهَمِيَّةً ، أَوْ قُلْ أَشْبَاحًا تَمُرُّ أَمَامَ عَيْنَيْهِ .

وَكَانَ الشَّيْخُ الْأَوَّلُ رَأْسَ رَجُلٍ مُسْلَحٍ قَالَ لِمَا كَيْثُ : « رَاقِبْ  
مَا كَدَفَ . رَاقِبُهُ وَخُذْ حَذَرَكَ مِنْهُ . »

وَكَانَ الشَّيْخُ الثَّانِي طِفْلاً تُغَطِّيهِ الدِّمَاءُ ، قَالَ لَهُ : « تَشَجُّعُ ،  
يَا مَا كَيْثُ . لَنْ يُصِيبَكَ بِضُرٍّ أَبَدًا أَدْمِي وَلَدَتُهُ امْرَأَةٌ . »

أَمَّا الشَّيْخُ الثَّالِثُ فَكَانَ طِفْلاً عَلَى رَأْسِهِ تَاجٌ وَيَحْمِلُ فِي يَدِهِ  
عُصْنَنَ شَجَرَةٍ ، فَقَالَ : « كُنْ شَجَاعًا أَبِياً وَلَا تَأْبَهُ بِشَيْءٍ ؛ فَلَنْ  
يَهْزِمَكَ أَعْدَاؤُكَ حَتَّى تَجِيءَ غَابَةً بِيرَنَامٍ إِلَى تَلٍّ دَانَزِينِينَ . »

وَعِنْدَئِذٍ شَعَرَ مَا كَيْثُ بِشَيْءٍ مِنَ السَّعَادَةِ وَقَالَ : « لَقَدْ كُنْتُ





أَخَافُ مَا كَذَفَ مِنْ قَبْلُ . الْآنَ سَأَحْرِصُ عَلَى أَلَّا يَتِمَكَّنَ مِنْ  
إِصَابَتِي بِضُرٍّ . أَمَّا الْأُمْرَانِ الْآخَرَانِ فَأَنِّي لَهُمَا أَنْ يَحْدُثَا ؟ إِنِّي الْآنَ  
مِنْ الْأَمْنِينَ .»

وَلَكِنْ كَانَتْ هُنَاكَ مَنَازِلُ أُخْرَى تَتَرَاءَى لَهُ . كَانَ يَمُرُّ أَمَامَ  
عَيْنَيْهِ ثَمَانِيَّةُ مُلُوكٍ ، ظَهَرَ بَعْدَهُمْ شَبَحٌ يُشَبِّهُ بَانِكُو . وَمَا إِنْ رَأَاهُمْ  
مَا كَثَبَتْ حَتَّى أَخَذَ يَصِيحُ : « إِنْ بَانِكُو الْمُخَضَّبَ بِالدِّمَاءِ يُشِيرُ إِلَيْهِمْ  
لِيُعَرِّفَنِي أَنْ هَؤُلَاءِ هُمْ أَبْنَاؤُهُ . لَنْ أَرَى فَوْقَ هَذَا مَزِيدًا .»

وَأَخَذَتِ السَّاحِرَاتُ يَرْقُصْنَ فِي حَرَكَةٍ دَائِرِيَّةٍ ثُمَّ اخْتَفَيْنَ .

\* \* \* \*

وَجَاءَ إِلَى مَا كَثَبَتْ وَاحِدٌ مِنْ لُورِدَاتِ اسْكُتْلَنْدَا يُدْعَى لِينُوكْسُ  
وَقَالَ لَهُ : « إِنْ مَا كَذَفَ قَدْ فَرَّ إِلَى إِنْجِلْتْرَا .»

وَكَانَ مَا كَثَبَتْ يُرَدِّدُ فِي نَفْسِهِ مَا هُوَ مُقَدِّمٌ عَلَيْهِ : « سَوْفَ أُحْرِقُ  
قَلْعَتَهُ وَأَقْتُلُ زَوْجَتَهُ وَكُلَّ أَطْفَالِهِ .»

كَانَ مَا كَذَفَ فِي إِنْجِلْتْرَا بَعِيدًا عَنْ وَطَنِهِ . وَذَاتَ مَرَّةٍ كَانَ  
يَتَحَدَّثُ إِلَى مَالِكُومَ ، ابْنِ الْمَلِكِ دَنْكَانَ ، وَلَمْ يَكُنْ يَبْدُو لَهُمَا أَنَّ  
هُنَاكَ نِهَآيَةً لِتِلْكَ الْأَحْدَاثِ الرَّهِيْبَةِ الَّتِي تَحْدُثُ فِي اسْكُتْلَنْدَا .  
وَفَجْأَةً دَخَلَ الْحُجْرَةَ رُوسَ ، أَحَدُ اللُّورِدَاتِ ، فَسَأَلَهُ مَا كَذَفَ :



« كَيْفَ تَجْرِي الْأُمُورُ فِي اسْكُتْلَنْدَا . »

أَجَابَ رُوسُ : « سَيِّئَةٌ وَهِيَ سَيِّئَةٌ دَوْمًا . وَكُلُّ يَوْمٍ جَدِيدٌ يَأْتِي بِمَا هُوَ أَسْوَأُ . »

قَالَ لَهُ مَالِكُومُ : « اذْهَبْ إِلَى الْوَطَنِ ، وَقُلْ لِشَعْبِي إِنَّا قَادِمُونَ لِنَجْدَتِهِمْ . لَقَدْ أَمَدَّنِي الْإِنْجِلِيزُ بِعَشْرَةِ آلَافٍ جُنْدِيٍّ . إِنَّا قَادِمُونَ سَرِيعًا لِقِتَالِ مَاكِثَ . »

قَالَ رُوسُ : « هَذِهِ أَنْبَاءٌ طَيِّبَةٌ ، وَلَكِنْ لَدَيْكَ لَكَ أَنْبَاءٌ غَيْرُ طَيِّبَةٍ يَا مَاكِدَفَ . مَا أَشَقُّ عَلَى نَفْسِي أَنْ أَخْبِرَكَ بِهَا ! لَقَدْ اسْتَوْلَى مَاكِثُ عَلَى بَيْتِكَ وَقَتَلَ زَوْجَتَكَ وَجَمِيعَ أَبْنَائِكَ الصِّغَارِ . »

قَالَ مَاكِدَفُ ، وَهُوَ لَا يَكَادُ يَقْوَى عَلَى الْكَلَامِ : « مَاذَا ؟ جَمِيعَ صِغَارِي الظُّرَفَاءِ ؟ أَمْ قُلْتَ كُلَّهُمْ ؟ وَأُمَّهُمْ ؟ »  
« الزَّوْجَةُ وَالْأَطْفَالُ وَالْخَدَمَ وَكُلُّ مَنْ وَجَدَهُ هُنَاكَ . »

« وَقَدْ كُنْتُ هُنَا بَعِيدًا عَنْهُمْ ! أَيْتُهَا السَّمَاوَاتُ الرَّحِيمَةُ ! ااجْمَعِي بَيْنَ وَحْشِ اسْكُتْلَنْدَا هَذَا وَبَيْنِي وَجْهًا لِرُوحِهِ ؛ وَحَيْثُ لَنْ يُفْلِتَ مِنِّي . »

وَأَصِيبَتْ زَوْجَةُ مَاكِثَ بِمَرَضٍ وَأَخَذَتْ حَالَتَهَا تَسْوَةً . وَكَانَتْ

الوصيفة التي تقوم على خدمتها تعرف أنها لا تستطيع النوم ؛  
فَقَالَتْ لِلطَّبِيبِ : « مُنْذُ أَخَذَ الْمَلِكُ يَتَأَهَّبُ لِقِتَالِ مَا كُذِفَ وَمَالِكُومِ  
وَأَنَا أَرَاهَا تَنْهَضُ مِنْ فِرَاشِهَا وَتَرْتَدِي مَعْطَفَهَا وَتَأْخُذُ بَعْضَ الْأُورَاقِ  
وَتَكْتُبُ عَلَيْهَا ثُمَّ تَطْوِيهَا وَتَعُودُ إِلَى الْفِرَاشِ ، وَهِيَ تَقُومُ بِكُلِّ هَذَا  
وَهِيَ نَائِمَةٌ لَا تَعِي مَاذَا تَفْعَلُ . »

سَأَلَهَا الطَّبِيبُ : « مَا الَّذِي سَمِعْتَ مِنْهَا ؟ »

أَجَابَتْهُ : « لَنْ أَخْبِرَكَ بِمَا سَمِعْتُهَا تَقُولُهُ . »

وَفِي تِلْكَ اللَّحْظَةِ دَخَلَتْ الْيَدِي مَاكِثٌ إِلَى الْحُجْرَةِ فِي  
خُطَى بَطِيئَةٍ وَفِي يَدِهَا شَمْعَةٌ ، فَقَالَتِ الْوَصِيفَةُ : « إِنَّهَا لَا تَحْتَمِلُ  
الْبَقَاءَ فِي الظَّلَامِ ، وَهِيَ تَحْتَفِظُ دَائِمًا بِشَمْعَةٍ إِلَى جَانِبِهَا . »

قَالَ الطَّبِيبُ : « إِنَّ عَيْنَيْهَا مَفْتُوحَتَانِ ، وَهِيَ تَفْرُكُ يَدَيْهَا مَعًا . »

« كَثِيرًا مَا تَفْعَلُ ذَلِكَ ، وَلَمُدَّةٍ تَبْلُغُ رُبْعَ السَّاعَةِ أَحْيَانًا . وَيَبْدُو  
عَلَيْهَا كَأَنَّهَا تَغْسِلُ يَدَيْهَا . »

قَالَ الطَّبِيبُ : « اِسْتَمِعِي ! إِنَّهَا تَتَكَلَّمُ . سَأَقُومُ بِكِتَابَةِ مَا تَقُولُ . »

« لَا يَزَالُ يَوْجَدُ دَمٌ عَلَى يَدَيَّ . بُقْعَةٌ وَاحِدَةٌ . اِذْهَبُوا بِهِذَا  
الدَّمِ . اُغْرَبِي آيَتَهَا الْبُقْعَةُ اللَّعِينَةُ ! أَقُولُ لَكَ اُغْرَبِي ! أَلَنْ تُصْبِحَ  
هَاتَانِ الْيَدَانِ نَظِيفَتَيْنِ أَبَدًا ؟ »



لَقَدْ سَمِعَ الطَّبِيبُ وَالْوَصِيفَةُ مَا فِيهِ الْكِفَايَةُ .

\* \* \* \*

وَسَرَّعَانَ مَا عَرَفَ الْجَمِيعُ فِي اسْكُتْلَنْدَا أَنْ جَيْشًا إِنْجِلِيزِيًّا كَبِيرًا  
فِي طَرِيقِهِ إِلَيْهِمْ . وَبَدَأَ اللُّوردَاتُ يَتَحَدَّثُونَ فِي شَأْنِ مَلِكِهِمْ ، فَقَالَ  
وَاحِدٌ مِنْهُمْ : « هُنَاكَ مَنْ يَقُولُونَ إِنَّهُ جُنٌّ » .

« إِنَّ أَوْلَئِكَ الَّذِينَ يَأْتَمِرُونَ بِأَمْرِهِ إِنَّمَا يَتَحَرَّكُونَ لَا لِشَيْءٍ إِلَّا لِأَنَّهُ  
يَأْمُرُهُمْ أَنْ يَتَحَرَّكُوا ، وَلَيْسَ لَأَنَّهُمْ يُحِبُّونَهُ أَوْ يَتَّقُونَ بِهِ . وَلَقَبُهُ  
كَمَلِكٍ لَا يَعْنِي شَيْئًا ، إِنَّهُ كَرْدَاءٍ مَارِدٍ يَرْتَدِيهِ لِحْصٌ ضَعِيلُ الْجِسْمِ » .

« حَسَنًا ! هَيَّا بِنَا نَرْحَفُ صَوْبَ بِيرْنَام » .

\* \* \* \*

كَانَ مَاكِثٌ يُعَانِي مِنْ اضْطِرَابٍ عَقْلِيٍّ ، وَمَعَ هَذَا كَانَ لَا  
يَزَالُ يَشْعُرُ بِأَنَّهُ آمِنٌ : كَيْفَ يُمَكِّنُ لِإِنْسَانٍ لَمْ تَلِدْهُ امْرَأَةٌ أَنْ يَغْتَالَهُ ؟  
وَأَنَّى لِنِغَابَةٍ أَنْ تَنْهَضَ وَتَتَحَرَّكَ ؟

وَفَجْأَةً دَوَّتْ صَرْخَةٌ فِي أَحَدِ جَوَانِبِ الْقَصْرِ ، وَكَانَتْ صَرْخَةً  
امْرَأَةٍ . لَقَدْ مَاتَتِ الْمَلِكَةُ .

قَالَ مَاكِثٌ : « كَانَ يَنْبَغِي لَهَا أَنْ تَمُوتَ يَوْمًا مَا - فِيمَا بَعْدُ .

وَهَكَذَا يَسِيرُ بِنَا الزَّمَنُ الْهُوَيْنِي مِنْ يَوْمٍ إِلَى يَوْمٍ ، وَمِنْ غَدٍ إِلَى غَدٍ  
ثُمَّ إِلَى ثَالِثٍ . أَمَّا آيَاتُنَا الْغَائِبَةُ فَقَدْ أَضَاءَتْ لِلْحَمَقَى الطَّرِيقَ إِلَى  
الْمَوْتِ الَّذِي يَرُدُّنَا تُرَابًا .

وَجَاءَ أَحَدُ الْخَدَمِ مُسْرِعًا إِلَى الْحُجْرَةِ حَيْثُ كَانَ مَاكِثٌ ،  
فَصَاحَ بِهِ الْمَلِكُ : « يَبْدُو أَنَّكَ جِئْتَ لِتُخْبِرَنِي شَيْئًا . أَسْرِعْ وَهَاتِ مَا  
عِنْدَكَ . »

« مَوْلَايَ ، لَسْتُ أَدْرِي كَيْفَ أَخْبِرُكَ بِمَا رَأَيْتُ الْآنَ . بَيْنَمَا  
كُنْتُ وَاقِفًا فِي نَوْبَةِ مُرَاقَبَتِي تَطَلَّعْتُ صَوْبَ بَيْرَنَامَ فَإِذَا بِي أَرَى  
الْغَابَةَ تَتَحَرَّكُ . »

قَالَ مَاكِثٌ : « إِذَا لَمْ تَكُنْ تَقُولُ الْحَقِيقَةَ فَسَامُرُ بِشْنُقِكَ عَلَى  
أَقْرَبِ شَجَرَةٍ . »

وَلَكِنَّهَا كَانَتْ الْحَقِيقَةَ ؛ فَقَدْ أَصْدَرَ مَالِكُومَ أَوَامِرَهُ لِجُنْدِهِ أَنْ  
يَحْمِلُوا قُرُوعَ أَشْجَارٍ فَوْقَ رُءُوسِهِمْ ؛ كَيْ يُخْفِيَ حَقِيقَةَ عَدَدِ الْجَيْشِ  
الزَّاحِفِ صَوْبَ دَانْزَيْنِ .

\* \* \* \*

غَيْرَ أَنَّ مَاكِثَ كَانَ يَشْعُرُ أَنَّهُ آمِنٌ ، فَأَخَذَ يَقُولُ فِي نَفْسِهِ :  
« لَقَدْ أَخْبَرْتُ أَنَّهُ مَا مِنْ آدَمِيٍّ وَلَدَتْهُ امْرَأَةٌ يَسْتَطِيعُ أَنْ يُلْحِقَ بِي



أذى . أَيْنَ يُمَكِّنُ أَنْ يُوَجَدَ ذَلِكَ الَّذِي لَمْ يُولَدْ مِنْ امْرَأَةٍ ؟

وَسُمِعَتْ فِي أَرْجَاءِ الْمَكَانِ صَيِّحَاتٍ مَسْعُورَةٍ وَصَلِيلُ سَيْوفٍ  
وَدُرُوعٍ وَصَرَخَاتُ رِجَالٍ عَلَى شَفَا الْمَوْتِ وَهَتَّافَاتُ جُنْدٍ مُتَّصِرِينَ .

وَفَجْأَةً جَاءَ مَا كَذَفَ بَاحِثًا عَنْ عَدُوِّهِ اللَّدُودِ الَّذِي قَتَلَ كُلَّ مَنْ  
يُحِبُّهُمْ ، فَأَخَذَ يَصِيحُ : « التَّفِيتُ ! أَرْنِي وَجْهَكَ . »

قَالَ مَا كَيْتُ : « عُدَّ مِنْ حَيْثُ جِئْتُ . إِنَّ نَفْسِي مُتَّرَعَةٌ فِعْلًا بِدَمِ  
أُسْرَتِكَ . »

وَلَا حَظَّ مَا كَيْتُ أَنْ مَا كَذَفَ لَمْ يَكُنْ يَسْتَمِعُ إِلَيْهِ ؛ فَقَدْ جَاءَ  
لِشَيْءٍ وَاحِدٍ فَقَطْ ، وَهُوَ أَنْ يَقْتُلَهُ ، فَصَاحَ بِهِ : « إِنَّكَ تُضَيِّعُ وَقْتُكَ  
سُدِّي . مَا مِنْ آدَمِيٍّ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَقْتُلَنِي سِوَى رَجُلٍ لَمْ يُولَدْ مِنْ  
امْرَأَةٍ . »

صَاحَ مَا كَذَفَ بِدَوْرِهِ : « إِذَا دَعْنِي أَخْبِرَكَ : إِنِّي أَخْرَجْتُ مِنْ  
جَسَدِ أُمِّي ؛ لِأَنَّهَا لَمْ تَسْتَطِعْ أَنْ تَلِدَنِي وَلَادَةً طَبِيعِيَّةً . »

وَعَرَفَ مَا كَيْتُ أَنَّ أَجَلَهُ قَدْ حَانَ ، وَلَكِنَّهُ كَانَ رَجُلًا شَجَاعًا  
فَقَالَ بِأَعْلَى صَوْتِهِ : « هَيَّا قَاتِلْ حَتَّى النُّهَايَةِ . وَلْتَحُلْ اللَّعْنَةُ عَلَى  
مَنْ يَقُولُ مِنَّا أَوَّلًا : « كَفَى ! حَسْبُنَا هَذَا » . »

عَلَى أَنْ مَا كَذَفَ بِمَا كَانَ يَعْتَمِلُ فِي نَفْسِهِ مِنْ غَضَبٍ وَحُزْنٍ  
كَانَ أَشَدَّ الْاِثْنَيْنِ بَاسًا ، وَخَرَّ مَا كَثُرَ صَرِيحًا ، فَفَصَلَ مَا كَذَفَ رَأْسَهُ  
عَنْ جَسَدِهِ وَرَفَعَهُ لِيَرَاهُ الْجَيْشُ الْإِنْجِلِيزِيُّ وَاللُّوردَاتُ الْاسْكُوتْلَنْدِيُّونَ  
وَجُنُودَهُمْ .

وَقَالَ لَهُمْ مَالِكُومَ مَلِكُهُمُ الْجَدِيدُ : « أَشْكُرْكُمْ جَمِيعًا مِنْ  
صَمِيمِ قُودَادِي ، يَا مَنْ قُمْتُمْ بِمُسَاعَدَتِي . »

وَعَادَ الْجُنْدُ الْمُتَعَبُونَ إِلَى مَنَازِلِهِمْ ، وَلَكِنْ عَلَى أَنْ يَعُودُوا سَرِيعًا  
إِلَى سُكُونٍ ؛ كَيْ يُشَاهِدُوا تَاجَ اسْكُوتْلَنْدَا يَوْضَعُ عَلَى رَأْسِ مَلِكِهِمُ  
الْجَدِيدِ الشَّابُّ .

## أنطونيوس و كليوباترا

أُغْتِيلَ يوليوس قيصر عام ٤٤ قَبْلَ المِيلَادِ ، وَبَعْدَ مَوْتِهِ آلَ حُكْمِ  
الإمبراطورية الرومانية المترامية الأطراف إلى ثلاثة تولوا الحكم معاً .  
وَكَانَ أَعْضَاءُ الْحُكُومَةِ الثَّلَاثِيَّةِ هَذِهِ هُمْ : أوكتافيوس قيصر ،  
وأنطونيوس ، ولبيدوس .

وَكَانَ أوكتافيوس ، وَهُوَ ابْنُ أُخْتِ يوليوس قيصر ، يَحْكُمُ إيطاليا  
وَالْغَرْبَ . وَيَحْكُمُ أنطونيوس الشَّرْقَ : سوريا وَمِصْرَ .

وَكَانَتْ كليوباترا مَلِكَةً مِصْرَ ، وَقَدْ أَحَبَّتْ فِي زَمَنِ مَا يوليوس  
قيصر . وَبَعْدَ مَوْتِ يوليوس قَابَلَهَا أنطونيوس وَأَحَبَّتَهُ .

الزَّمَانُ عَامٌ أَرْبَعِينَ قَبْلَ المِيلَادِ ، وَالْمَكَانُ قَصْرُ كليوباترا فِي  
الإسكندرية بِمِصْرَ ، حَيْثُ كَانَ عَدَدٌ مِنْ أَصْدِقَاءِ أنطونيوس وَضُبَّاطِ  
جَيْشِهِ هُنَاكَ . وَكَانَ يَمْلِكُهُمُ الْغَيْظُ وَهُمْ يَرَوْنَ جُنْدِيًّا عَظِيمًا

كَسَيْدِهِمْ وَقَدْ أَصْبَحَ الْعُوبَةُ فِي يَدِ امْرَأَةٍ فَاتْنَةٍ .

قَالَ وَاحِدٌ مِنْهُمْ : « أَنْظُرُوا ! إِنَّهُمَا قَادِمَانِ ! »

وَدَخَلَ أَنْطُونيُوسُ وَكَلِيبَاتَرَا وَحَاشِيَتُهُمَا ، وَكَانَا يَتَحَدَّثَانِ عَنْ جَبَّهَ .

قَالَتْ كَلِيبَاتَرَا : « إِذَا كُنْتَ تُحِبُّنِي حَقًّا فَأَخْبِرْنِي إِلَى أَيِّ مَدَى ؟ »

أَجَابَهَا أَنْطُونيُوسُ : « لَيْسَ فِي هَذَا الْعَالَمِ شَيْءٌ يُضَارِعُ حُبِّي لَكَ . عَلَيْكَ أَنْ تَجِدِي سَمَاءً جَدِيدَةً وَأَرْضًا جَدِيدَةً إِذَا كُنْتَ تُرِيدِينَ أَنْ تَعْرِفِي مِقْدَارَ حُبِّي لَكَ . »

وَبَيْنَمَا هُمَا فِي هَذِهِ الْحَالِ ، إِذَا بِرَسُولٍ يَدْخُلُ الْمَكَانَ وَيَقُولُ : « إِلَيْكُمْ أَنْبَاءٌ مِنْ رُومَا ! »

« أ هَذِهِ رِسَالَةٌ مِنْ زَوْجَتِكَ فَلُفْيَا ؟ أَمْ لَعَلَّهَا مِنْ الْفَتَى الصَّغِيرِ أَوْ كَتَافِيُوسِ قَيْصَرِ ؟ هَلْ يُصَدِّرُونَ إِلَيْكَ الْأَوَامِرَ أَمْ يَسْتَدْعُونَكَ إِلَى رُومَا ؟ وَبِأَيِّ حَقٍّ يَفْعَلُونَ هَذَا ؟ »

« فَلْتَسْقُطْ رُومَا فِي نَهْرِ التَّيْبَرِ ! بَلْ تَسْقُطِ الْإِمْبِرَاطُورِيَّةُ كُلُّهَا ! إِنَّ عَظَمَةَ الْحَيَاةِ وَمَجْدَهَا فِي أَنْ أَفْعَلَ هَذَا . » وَقَامَ أَنْطُونيُوسُ

بِتَقْبِيلِهَا .

وَتَرَكَتُهُ كَلِيوِاثَرًا قَائِلَةً : « يَجِبُ أَنْ تَسْتَمَعَ إِلَى الرَّسُلِ . »  
قَالَ الرَّسُولُ : « إِنَّ لَإَيْنَسَ يَتَّهِيًّا لِلْمَجِيءِ مِنَ الشَّرْقِ لِيُهَاجِمَ  
سُورِيَا ، عَلَى حِينٍ ... »

« أَجَلُ ، وَقَالُوا لَكَ أَنْ تُضِيفَ : » عَلَى حِينِ أَنْطُونِيوسَ مَعَ  
كَلِيوِاثَرًا « أَخْبِرْنِي بِمَا تَقُولُهُ زَوْجَتِي فَلَقِيَا عَنْهَا وَعَنِّي . »  
وَكَانَ رَسُولٌ ثَانٍ يَنْتَظِرُ دَوْرَهُ .

قَالَ أَنْطُونِيوسَ : « فَلْيَدْخُلْ . لَا بُدَّ لِي مِنْ أَنْ أَحْطَمَ هَذِهِ  
الْأَصْفَادَ الْمِصْرِيَّةَ ، وَإِلَّا فَلَنْ أَكُونَ سَيِّدَ نَفْسِي . »  
وَقَالَ هَذَا الرَّسُولُ : « إِنَّ فَلْقِيَا ، زَوْجَتَكَ ، قَدْ مَاتَتْ . » ثُمَّ نَاوَلَهُ  
خِطَابًا وَأَنْصَرَفَ .

قَالَ أَنْطُونِيوسَ : « إِنِّي مَسْرُورٌ لِأَنَّهَا رَحَلَتْ . وَإِنْ كُنْتُ أَتَمَنَّى  
لَوْ تَعَوَّدُ إِلَيَّ مَرَّةً أُخْرَى . لَا بُدَّ لِي أَنْ أُتَحَرَّرَ مِنْ إِسَارِ هَذِهِ الْفَاتِنَةِ  
كَلِيوِاثَرًا . إِنَّ بِلَادَتِي تُلْحِقُ بِي أَذَى كَبِيرًا . »

وَنَادَى إِينُوبَارْبُوسَ ، أَحَدَ ضَبَّاطِ جَيْشِهِ ، وَقَالَ لَهُ : « لَا بُدَّ مِنْ  
أَنْ نَرْحَلَ عَنْ هُنَا فَوْرًا . »





« إِذَا سَمِعْتُ كَلِيوَيَاتِرًا بِهَذَا فَسَتَقْتُلُ نَفْسَهَا . لَقَدْ رَأَيْتَهَا عِشْرِينَ  
مَرَّةً تَكَادُ تَمُوتُ لِأَسْبَابٍ أَقْلُ شَأْنًا مِنْ هَذَا . »

فَقَالَ أَنْطُونِيوسُ : « إِنَّهَا دَاهِيَةٌ . »

« إِنَّ عَوَاطِفَهَا مُتَأَجِّجَةٌ ، وَدُمُوعُهَا كَالْعَاصِفَةِ . »

قَالَ أَنْطُونِيوسُ : « لَكُمْ تَمَنِّيْتُ لَوْ لَمْ أَرَهَا . لَقَدْ مَاتَتْ فَلُفْيَا .  
وَالْأَنْبَاءُ الَّتِي وَصَلْتَنِي تَتَطَلَّبُ وُجُودِي فِي رُومَا . فَلْتُخْبِرْ جَمِيعَ  
الْجُنُودِ أَنَّنَا يَجِبُ أَنْ نَرْحَلَ فِي الْحَالِ . »

\* \* \* \*

وَأَحَسَّتْ كَلِيوَيَاتِرَا أَنَّ أَنْطُونِيوسَ عَازِمٌ عَلَى الرَّحِيلِ ، فَسَأَلَتْ  
وَصَيْفَتَهَا شَارْمِيَانَ : « أَيْنَ هُوَ ؟ إِذْهَبِي وَابْحَثِي عَنْهُ ، فَإِنَّ أَلْفَيْتِهِ  
مُتَّجِهَةٌمَا فَقُولِي لَهُ إِنَّنِي أَرْقُصُ ، وَإِنْ كَانَ سَعِيدًا فَقُولِي لَهُ إِنَّنِي  
مَرِيضَةٌ . »

« مَوْلَانِي ، إِذَا كُنْتُ تُحِبِّينَهُ فَلَسْتُ بِحَاجَةٍ إِلَى شَيْءٍ مِنْ هَذَا  
الْقَبِيلِ لِتَحْمِلِيهِ عَلَى حَبْلِكَ . »

« وَمَاذَا يَنْبَغِي أَنْ أَفْعَلَ ؟ »

« أَنْ تَسْتَسْلِمِي لَهُ فِي كُلِّ شَيْءٍ . »

« إنها الطريقة التي أفقده بها . ها هو ذا أت . أي أنطونيوس ؛  
إنني مريضة . ساعديني ، يا شارميان ، وإلا أغمي علي . »

قال أنطونيوس : « مليكتي العزيزة ؛ ما بك ؟ »

« إن عينيكَ تُظهران أن لديك أنباء . هل تطلب إليك زوجتك أن  
ترحل عنا ؟ كنت أتمنى لو لم تسمح لك بالمجيء أصلاً . ليس  
لي عليك سلطان ؛ فأنت ملك يمينها . كيف يسوع لي أن  
أعتقد أنك مخلص في حبك إياي وأنت مخادع في حبك فلُفيا ؟ »

« مليكتي الرقيقة الجميلة ... »

« كفى ! قل وداعاً واذهب ! إنك أعظم جندي في العالم ،  
وها أنت ذا تصبح الآن أعظم مخادع . »

« استمعي إلي أيتها الملكة ، لا بد أن أذهب ، ولكن قلبي  
سيظل معك . لقد حشدت بومبي جيشاً كبيراً ضيداً أوكتافوس قيصر  
ولبيدوس وضيدي ، وهو يُحْرَبُ بأسطوله الآن صوب روما . وزوجتي  
فلُفيا قد ماتت . »

« يا للحب الزائف ! فلم لا تبكيها ؟ الآن قد عرفت كيف  
ستلقى خبر موتي . »

« لا داعي لهذا الشجار . ولكن حاولي أن تفهمي ما أتوي أن

أَفْعَلْ . سَأَفْعَلُ - أَوْ لَا أَفْعَلُ - مَا تَنْصَحِينَ بِهِ . إِنِّي ذَاهِبٌ مِنْ هُنَا  
وَأَنَا جُنْدِيكَ ، خَادِمُكَ لِأَصْنَعِ السَّلَامَ أَوْ الْحَرْبَ كَمَا تَرْغِبِينَ .»

« إِذَا فَأَنْطُونيوس يُجِنِّي ، وَعَلَيْهِ فَأَنَا لَسْتُ بِمَرِيضَةٍ . قَدْ تَتَظَاهَرُ  
بِأَنَّكَ تَبْكِي فَلُفِيَا ؛ وَلَكِنْ دُمُوعُكَ الْحَقِيقِيَّةُ إِنَّمَا هِيَ مِنْ أَجْلِي .»

وَأَنْحَنِي أَنْطُونيوس أَمَامَهَا فَقَالَتْ : « إِنَّكَ عَلَى أَدَبٍ جَمٌّ ،  
يَا سَيِّدِي . وَلَكِنْ لِيَسْتَمِعْ إِلَى كَلِمَةٍ وَاحِدَةٍ . سَيِّدِي ، يَجِبُ أَنْ  
نَفْتَرِقَ ، وَلَكِنْ لَيْسَتْ هَذِهِ هِيَ الْمَسْأَلَةُ . تَحَابُّنَا ، وَلَيْسَتْ هَذِهِ هِيَ  
الْمَسْأَلَةُ كَذَلِكَ ؛ لِأَنَّكَ تَعْرِفُ ذَلِكَ جَيِّدًا . الْمَسْأَلَةُ أَنِّي يَجِبُ عَلَيَّ  
أَنْ أَتَذَكَّرَ أَنْطُونيوس حِينَ يَكُونُ هُوَ قَدْ نَسِينِي تَمَامًا .»

وَحِينَ رَحَلَ أَنْطُونيوس شَعَرَتْ كَلِيُويَاثَرَا أَنَّ الْوَقْتَ يَمُرُّ بِطُءٍ ،  
وَأَنَّ أَنْطُونيوس يَمَلَأُ عَلَيْهَا تَفْكِيرَهَا ، فَقَالَتْ : « إِلَيَّ بِشَيْءٍ مِنْ  
الْمُنُومِ يَا شَارْمِيَان ؛ كَيِّ أَمَلًا بِالنُّومِ هَذَا الْوَقْتَ الشَّاغِرَ بِغِيَابِ  
أَنْطُونيوس .»

« أَنْتِ تُفَكِّرِينَ فِيهِ كَثِيرًا .»

« شَارْمِيَان ! أَيْنَ تَظُنِّينَهُ الْآنَ ؟ هَلْ هُوَ وَاقِفٌ ؟ أَمْ جَالِسٌ ؟ أَمْ  
سَائِرٌ ؟ أَمْ عَلَى صَهْوَةٍ جَوَادِهِ ؟ مَا أَسْعَدُهُ جَوَادًا بِحَمْلِهِ أَنْطُونيوس !»

وَجَاءَ أَلِيكْسَاسُ ، أَحَدُ خَدَمِ كَلِيُويَاثَرَا ، وَقَدَّمَ لَهَا رِسَالَةً وَلَوْ لَوَّةً  
مِنْ أَنْطُونيوس .»





قالت : « أ كَانَ حَزِينًا أَمْ سَعِيدًا ؟ وَهَلْ قَابَلْتِ أَيًّا مِنْ رُسُلِي ؟ »  
« أَجَلٌ ، يَا مَوْلَانِي ، عِشْرِينَ مِنْهُمْ . لِمَاذَا أُرْسَلْتِ بِكُلِّ هَذَا  
الْعَدَدِ ؟ »

« أَنَا أُرْسِلُ بِهَذَا الْعَدَدِ كُلِّ يَوْمٍ . هَلْ تَظُنِّينَ ، يَا شَارْمِيَان ، أَنِّي  
قَدْ أَحْبَبْتُ يُولْيُوسَ قَيْصَرَ إِلَى هَذَا الْحَدِّ ؟ »

قالت شَارْمِيَان : « يَا لِيُولْيُوسَ قَيْصَرَ الشُّجَاعِ ! »

« أَنَا لَمْ أَكُنْ أَحِبُّهُ حَقًّا ، فَقَدْ كُنْتُ آنَذَاكَ غَضَّةَ الْإِهَابِ ،  
لَا أَحْسِنُ الْحُكْمَ عَلَى الْأَشْيَاءِ ، كَمَا أَنَّ تَجَرِبَتِي كَانَتْ غَيْرَ  
نَاضِجَةٍ وَعَوَاطِفِي لَيْسَتْ قَوِيَّةً . »

\* \* \* \*

وَعِنْدَمَا وَصَلَ أَنْطُونْيُوسُ إِلَى رُومَا كَانَ أَوْكْتَافْيُوسُ قَيْصَرَ وَلِپِيدُوسُ  
مُجْتَمِعَيْنِ فِي الْمَنْزِلِ الْأَخِيرِ ، فَاسْتَقْبَلَهُ أَوْكْتَافْيُوسُ قَيْصَرَ قَائِلًا :  
« مَرْحَبًا بِكَ يَا رُومَا . »

« لَقَدْ نَجَى إِلَى سَمْعِي أَنَّكَ غَاضِبٌ مِنِّي لِأُمُورٍ غَيْرِ حَقِيقِيَّةٍ . »  
« لَقَدْ كُنْتُ الْبَلْغُ جَمْدًا كُنْتُ تَمَرِّحُ فِي الْإِسْكَندَرِيَّةِ ، فَوَضَعْتَ  
خِطَابَاتِي فِي جَيْبِكَ وَطَرَدْتَ رُسُلِي . »

وَتَدَخَلَ مَا كِينَسَ صَدِيقُ أَوَكْتَاْفِيوسَ قَائِلًا : « لَا تَأْخُذُوا فِي هَذَا الشَّجَارِ ؛ فَإِنَّا نَحْتَاجُ الْآنَ لِكُلِّ الْأَقْوِيَاءِ . »

قَالَ أَوَكْتَاْفِيوسَ : « لَنْ نَسْتَطِيعَ أَنْ نَظِلَّ أَصْدِقَاءَ ؛ فَأَيُّ شَيْءٍ يَرْبُطُ بَيْنَنَا ؟ »

وَقَالَ صَدِيقُ آخَرُ لِأَوَكْتَاْفِيوسَ يُدْعَى أَجْرِيَا : « لَقَدْ مَاتَ زَوْجَةُ أَنْطُونِيوسَ ، وَلَكَ أُخْتٌ هِيَ أَوَكْتَاْفِيَا الْجَمِيلَةُ . فَلْيَتَزَوَّجْ أَنْطُونِيوسَ أَوَكْتَاْفِيَا ، وَحُبُّهَا لَكُمَا سَوْفَ يَرْبُطُ بَيْنَكُمَا . »

وَأَذْرَكَ أَنْطُونِيوسَ مَا فِي هَذَا الْقَوْلِ مِنْ حِكْمَةٍ وَصَوَابٍ فَقَالَ « قِصْرٌ ، أُعْطِنِي يَدَكَ ! مِنْ هَذِهِ السَّاعَةِ سَنَكُونُ وَكَأَنَّا شَقِيقَانِ . »

وَرَفَعَ أَوَكْتَاْفِيوسَ يَدَهُ إِلَى أَنْطُونِيوسَ قَائِلًا : « إِنِّي أَهْبُكَ أُخْتِي . »

« دَعَهَا تَعِشْ لِتَرْبُطَ بَيْنَ مَمْلَكَتَيْنَا وَمِنْ ثَمَّ بَيْنَ قَلْبَيْنَا . »

وَعَادَرَ كُلُّ مِنْ أَوَكْتَاْفِيوسَ وَأَنْطُونِيوسَ وَلِپِيدوسَ الْمَكَانَ مَعًا .

قَالَ مَا كِينَسَ : « إِنَّ كَلِيوْبَاتِرَا امْرَأَةً رَائِعَةً ، إِذَا كَانَ عَلَيْنَا أَنْ نَصَدِّقَ كُلُّ مَا يُقَالُ عَنْهَا . »

أَجَابَهُ إِينوبَارْبوسَ : « أَجَلٌ ، لَقَدْ أُسْرَتْ قَلْبَ أَنْطُونِيوسَ مِنْذُ رَأَاهَا عَلَى نَهْرِ كِيدْنَسَ . لَقَدْ كَانَ مَنْظَرًا رَائِعًا ؛ فَالسَّفِينَةُ الَّتِي كَانَتْ

تَجْلِسُ فِيهَا كَانَتْ مُغَطَّاءَ بِصَفَائِحَ مِنَ الذَّهَبِ . وَكَانَتْ الْمَجَادِيفُ  
الْفِضْيَةُ تَتَحَرَّكُ عَلَى أَنْغَامِ الْمَوْسِيقَى ، وَكَانَتْ كَلِيوِيَاثَرَا تَجْلِسُ  
تَحْتَ خِيَمَةٍ قُمَاشُهَا مِنَ الذَّهَبِ . وَآيَةُ مُحَاوَلَةٍ لِرِوَصْفِ جَمَالِهَا  
سَتَكُونُ هَزِيلَةً ؛ فَجَمَالُهَا يَجِلُّ عَنْ الرِّوَصْفِ .

قَالَ مَا كِينَس : « عَلَى أَنْطُونِيوس أَنْ يَهْجُرَهَا إِلَى الْأَبَدِ . »

أَجَابَ إِينُوبَارِيوس : « لَا ! لَا ! إِنْ أَنْطُونِيوس لَنْ يَسْأَمَهَا ؛ فَهِيَ  
مُفَعِّمَةٌ بِالْحَيَاةِ ، وَيَبْدُو أَنَّهَا لَنْ تَهْرَمَ وَلَنْ يَذْوِيَ شَبَابُهَا . قَدْ يَكُونُ  
غَيْرَ رَاغِبٍ الْآنَ فِي الْعُودَةِ إِلَيْهَا وَلَكِنَّهُ حَتْمًا سَيَعُودُ . »

وَكَانَتْ كَلِيوِيَاثَرَا فِي قَصْرِهَا بِالْإِسْكَندَرِيَّةِ ، وَمَعَهَا شَارْمِيَان  
وَأِيرَاسَ وَكَذَلِكَ أَلِيْكَسَاسَ أَحَدُ خَدَمِهَا .

قَالَتْ : « شَيْئًا مِنَ الْمَوْسِيقَى ؛ فَإِنَّهَا غِذَاءُ الْحُبِّ - لَا ، بَلْ  
سَنَذْهَبُ لِصَيْدِ السَّمَكِ . وَكُلَّمَا اصْطَلَدْتُ سَمَكَةً سَأَتَصَوَّرُ أَنَّهَا  
أَنْطُونِيوس وَأَقُولُ : « مَرَحِي ! مَرَحِي ! هَا قَدْ وَقَعْتَ فِي قَبْضَتِي ! »  
وَحِينَئِذٍ دَخَلَ عَلَيْهَا رَسُولٌ مِنْهُ فَقَالَتْ : « عَجَبًا ! رَسُولٌ أَتَى مِنْ  
إِيطَالِيَا ... لَقَدْ مَضَى زَمَنٌ طَوِيلٌ لَمْ يَصِلْنِي خِلَالَهُ أَيُّ نَيَّا . »

« مَوْلَاتِي ، إِنْ أَنْطُونِيوس بِخَيْرٍ ، وَقَدْ تَوَثَّقَتْ عُرَى الصَّدَاقَةِ بَيْنَهُ  
وَبَيْنَ أَوَكْتَاْفِيوسَ قَيْصَرٍ أَكْثَرَ مِنْ أَيِّ وَقْتٍ مَضَى . وَلَكِنْ ... »



« أنا لا أحبُّ كَلِمَةً « لَكِنْ » . أَخْبِرْنِي بِالْخَيْرِ وَالشَّرِّ مَعًا . »

« مَوْلَاتِي ، لَقَدْ تَزَوَّجَ أَوْكْتافيا . »

لَطَمَتْ كَلِيوِياترا الرُّسُولَ قَائِلَةً : « مَاذَا تَقُولُ ؟ سَوْفَ أَفْقَأَ عَيْنَيْكَ ، وَأَتْنِفُ شَعْرَكَ ، وَأَجْلِدُكَ ، وَأَسْلُقُكَ فِي مَاءِ الْبَحْرِ . »

« مَوْلَاتِي ، إِنِّي حَمَلْتُ النِّبَأَ فَقَطُّ ، وَلَكِنِّي لَمْ أَعْقِدْ زَوَاجَهُمَا . »  
فَاسْتَلَتْ خَنْجَرَهَا قَائِلَةً : « لَقَدْ عِشْتُ أَكْثَرَ مِمَّا يَنْبَغِي ! »

وَتَدَخَلَتْ شَارْمِيانَ قَائِلَةً : « إِنَّهُ لَمْ يَرْتَكِبْ جُرْمًا . »

قَالَتْ كَلِيوِياترا : « أَغْرَبُ عَنْ وَجْهِهِ . » فَأُطْلِقَ الرُّسُولُ سَاقِيَهُ  
لِلرَّيْحِ . وَعَادَتْ كَلِيوِياترا تَقُولُ : « أَيُّ أَيْرَاسٍ وَشَارْمِيانَ ! سَيُغْشَى  
عَلَيَّ . وَأَنْتَ يَا أَلِيكْسَاسُ ، إِذْهَبْ إِلَى الرُّسُولِ وَاحْمِلْهُ عَلَى أَنْ  
يُخْبِرَكَ عَنْ أَوْكْتافيا - عَنْ سِنِّهَا وَلَوْنِ شَعْرِهَا وَطَوْلِ قَامَتِهَا . فَلْتُرْنِي  
لِحَالِي يَا شَارْمِيانَ . لَا تُحَدِّثْنِي ، بَلْ سِيرِي بِي إِلَى حُجْرَتِي . »

\* \* \* \*

كَانَ پَوْمِپِي وَ أَوْكْتافِيوسُ قَيْصَرَ وَأَنْطُونِيوسُ وَلِپِيدوسُ مُجْتَمِعِينَ  
عَلَى تَلٍّ مِنَ التَّلَالِ . وَكَانَ جَيْشُ أَوْكْتافِيوسُ وَأَنْطُونِيوسُ عَلَى مَقَرَبَةٍ  
مِنْهُمْ ، وَأَسْطُولُ پَوْمِپِي مُرَاطِبًا فِي الْخَلِيجِ .



وَعَرَضَ أَوْكُتَافِيُوسَ وَأَنْطُونِيُوسَ عَلَى پَوْمِیْیِ أَنْ یَتَنَازَلَ لَهُ عَنْ  
جَزَیْرَتَیْنِ . هُمَا صِیقِلِیَّةٌ وَسَرْدِیْنِیَا ، وَفِی مُقَابِلِ ذَلِكَ یَتَعَهَّدُ لَهُمَا  
بِالدِّفَاعِ عَنْ السُّوَا حِلِّ ضِدِّ أَیِّ هُجُومٍ ، وَبِأَنْ یُمِدَّ رُومًا بِالْقَمْحِ .

وَ وَافَقَ پَوْمِیْیِ وَدَعَاهُمُ إِلَى وَلِیمَةٍ عَلَى سَفِینَتِهِ ، ثُمَّ سَارَ أَمَامَهُمْ  
إِلَى السَّفِینَةِ .

وَبَیْنَمَا هُمُ فِی طَرِیقِهِمْ إِذَا بِمِیْنَاسَ ، أَحَدِ أَصْدِقَاءِ پَوْمِیْیِ ، یَتَوَجَّهٌ  
بِالسُّؤَالِ إِلَى إِنْوَبَارْبُوسَ : « هَلْ أَنْطُونِیُوسُ مُتَزَوِّجٌ بِكَلِیُوپَاتَرَا ؟ »

« لَا ، إِنَّهُ مُتَزَوِّجٌ بِأَوْكُتَافِیَا . »

« إِذَا فَهُوَ وَأَوْكُتَافِیُوسُ قِیَصَرُ مُرْتَبِطَانِ بِبَعْضِهِمَا إِلَى الْأَبَدِ ؟ »

« لَا ؛ إِنْ أَوْكُتَافِیَا امْرَأَةٌ تَقِیَّةٌ رَزِیْنَةٌ ، جَمَالُهَا عَادِیٌّ غَیْرُ أَخَازٍ .  
سَیَعُودُ أَنْطُونِیُوسُ إِلَى كَلِیُوپَاتَرَا ، الْأَمْرُ الَّذِی سَتَغْضَبُ لَهُ أَوْكُتَافِیَا  
وَبَغْضَبُ لَهُ أَوْكُتَافِیُوسُ قِیَصَرُ أَيْضًا ؛ فَهِيَ سَتَضْرِمُ نِیرَانَ الْغَضَبِ فِی  
قَلْبِ أَوْكُتَافِیُوسَ . »

وَعَلَى مَتْنِ السَّفِینَةِ أُسْرِفَ لِپِیدُوسَ فِی الشَّرَابِ حَتَّى خَرَّ ثَمِلًا ،  
فَأَمَرَ أَنْطُونِیُوسُ أَنْ یَأْخُذُوهُ إِلَى الشَّاطِئِ . وَأَشَارَ إِنْوَبَارْبُوسُ إِلَى  
الْخَادِمِ الَّذِی یَحْمِلُ لِپِیدُوسَ وَقَالَ : « انْظُرْ ، یَا مِیْنَاسَ ، یَا لَهُ مِنْ  
جَبَّارٍ ! إِنَّهُ یَحْمِلُ ثَلَاثَ الْعَالَمِ عَلَى ظَهْرِهِ . »

أجاب ميناس : « وثَلُثُ العالمِ ثَمِلَ مَخْمُورَ . أَتَمَنَّى لَوْ كَانُوا  
كُلُّهُمْ سُكَارَى ؛ إِذَا لَأَصْبَحَ الْعَالَمُ أَفْضَلَ مِمَّا هُوَ عَلَيْهِ الْآنَ . »

وَاجْتَمَعَ أَوُكْتَاْفِيُوسَ قَيْصَرَ وَأَنْطُونِيُوسَ فِي بَيْتِ قَيْصَرَ وَصَدَقَا عَلَى  
الْإِتِّفَاقِ بَيْنَهُمَا ، وَبِمُقْتَضَاهُ يَحْكُمُ أَوُكْتَاْفِيُوسَ قَيْصَرَ الْجُزْءَ الْغَرْبِيَّ  
مِنَ الْإِمْبِرَاطُورِيَّةِ وَيَحْكُمُ أَنْطُونِيُوسَ الشَّرْقَ . وَكَانَتْ أَوُكْتَاْفِيَا مَعَهُمَا ،  
وَكَانَتْ حَزِينَةً عَلَى مُغَادَرَةِ رُومَا مَعَ زَوْجِهَا . وَفِي وَدَاعِ قَيْصَرَ  
لَأَنْطُونِيُوسَ قَالَ لَهُ : « إِنَّكَ تَأْخُذُ مِنِّي جُزْءًا مِنْ نَفْسِي . أَحْسِنْ  
مُعَامَلَتَهَا . أَمَّا أَنْتِ ، يَا أُخْتِي ، فَلْتَكُونِي لَهُ زَوْجَةً صَالِحَةً . وَإِنِّي  
لَأَرْجُو لِهَذَا الزَّوْاجِ ، الَّذِي مِنْ شَأْنِهِ أَنْ يَرْبِطَ بَيْنَنَا مَعًا ، أَلَّا يَنْقَلِبَ  
أَبَدًا إِلَى شَيْءٍ قَدْ يَفْصِمُ عُرَى صَدَاقَتِنَا . يَا أَوُكْتَاْفِيَا ، سَأُظِلُّ  
أَذْكُرُكَ . إِلَى الْلِقَاءِ ، وَلِتُسَعِّدِي وَلِتَهْتَنِي . » ثُمَّ قَبَّلَهَا .

\* \* \* \*

وَلَكِنْ سَرَّعَانَ مَا اضْطَرَبَتِ الْأُمُورُ بَيْنَ أَوُكْتَاْفِيُوسَ قَيْصَرَ  
وَأَنْطُونِيُوسَ . فَقَدْ أَخْطَرَ لَيْدُوسَ ، صَدِيقُ أَنْطُونِيُوسَ ، إِيْنُوبَارْبُوسَ  
بِالْأَمَارَاتِ الَّتِي تُشِيرُ إِلَى أَنَّ أَوُكْتَاْفِيُوسَ كَانَ يَنْشُدُ الْإِسْتِثْنَاءَ  
بِالسُّلْطَةِ كُلِّهَا ، فَقَالَ لَهُ : « لَقَدْ أَلْغَى أَوُكْتَاْفِيُوسَ قَيْصَرَ وَلَيْدُوسَ  
مَعًا الْإِتِّفَاقَ ، وَأَعْلَنَّا الْحَرْبَ عَلَى يَوْمِي ، ثُمَّ انْقَلَبَ أَوُكْتَاْفِيُوسَ  
عَلَى لَيْدُوسَ وَأَوْدَعَهُ السَّجْنَ . »

قال إنيوباربوس : « كُنْتُ أَتَوَقَّعُ ذَلِكَ . وَهَكَذَا أَصْبَحَ لِلْعَالَمِ  
رَجُلَانِ يَحْكُمَانِهِ وَسَوْفَ يَقْتَتِلَانِ . »

وَكَانَ أَنْطُونيوسُ يَتَحَدَّثُ إِلَى أوكْتافيا فِي مَنْزِلِهِمَا بِأَثِينَا : « إِنَّ  
لَدَيَّ كَثِيرًا مِنَ الْأُمُورِ الَّتِي لَا بُدَّ لِي أَنْ أَشْكُوَ مِنْهَا . فَقَدْ أَعْلَنَ  
أَخُوكَ الْحَرْبَ عَلَى يَوْمِي ، وَالْقَى خِطَابًا عَلَى الشَّعْبِ لَمْ يَكَدْ  
يُشِيرُ إِلَيَّ فِيهِ بِشَيْءٍ ، وَلَمْ يُشِرْ إِلَيَّ إِلَّا لِإِمَامًا . »

أَجَابَتْهُ أوكْتافيا : « لَا تُصَدِّقْ كُلَّ هَذَا . وَإِذَا كَانَ لَا بُدَّ لَكَ أَنْ  
تُصَدِّقَ شَيْئًا مِنْهُ فَلْتَتَغاضَ عَنْهُ . إِنِّي تَعِسَةٌ جِدًّا بِهَذَا النِّزَاعِ . »

« يَجِبُ أَنْ تَذْهَبِي وَتُصَلِّحِي بَيْنَنَا . »

« أَجَلٌ ، إِنَّ الْحَرْبَ بَيْنَكُمَا سَتَجْعَلُ الْعَالَمَ يَيْدُو وَكَأَنَّهُ انْقَسَمَ  
قِسْمَيْنِ . »

« فَلْتَتَخَيَّرِي الْوَفْدَ الَّذِي سَيَصُحِّبُكَ إِلَى رُومَا وَلَا تُلْقِي بَلَاءً  
لِلنِّفَقَاتِ . »

وَعِنْدَمَا وَصَلَتْ أوكْتافيا إِلَى رُومَا قَالَتْ لِأَخِيهَا : « إِنِّي لَمْ أَكْرَهُ  
عَلَى الْمَجِيءِ إِلَيْكَ ، يَا أَخِي . لَقَدْ جِئْتُ لِأَنَّ زَوْجِي أَنْطُونيوسَ سَمِعَ  
أَنَّكَ تَسْتَعِدُّ لِلْحَرْبِ . »

قال أوكتافوس : « إِنِّي أَقُومُ بِمُرَاقَبَتِهِ . أَيْنَ هُوَ الْآنَ ؟ »

« فِي أَثِينَا . »

« لَا ، إِنَّهُ لَيْسَ فِي أَثِينَا . لَقَدْ اسْتَدْعَتْهُ كَلِيُوباتْرَا فَسَلَّمَهَا  
إِمْبِرَاطُورِيَّتَهُ ، وَهُمَا الْآنَ يَجْمَعَانِ مُلُوكَ لِيُيَا وَبِلَادِ الْعَرَبِ وَسَائِرِ  
أَقْطَارِ الْمَشْرِقِ لِيَنْضَمُوا إِلَيْهِمَا . »

وَأَقَامَتْ أُوْكَتَافِيَا فِي رُومَا ، أَمَّا أُوْكَتَافِيُوسُ فَأَخَذَ يَتَأَهَّبُ لِقِتَالِ  
أَنْطُونِيُوسِ .

\* \* \* \*

إِذَا فَقَدْ عَادَ أَنْطُونِيُوسُ إِلَى كَلِيُوباتْرَا ، وَكَانَ إِينُوبَارْبُوسُ مُصِيبًا  
فِيمَا تَوَقَّعَ ، وَبَدَأَ أَنْطُونِيُوسُ وَكَانَ قُوَّةَ سِحْرِيَّةٍ تَجْذِبُهُ إِلَيْهَا .

أَمَّا أُوْكَتَافِيُوسُ فَكَانَ يَتَحَرَّكُ بِسُرْعَةٍ . وَحِينَ ظَهَرَ أَسْطُولُهُ  
بِالْقُرْبِ مِنْ أَكْتِيُومَ ، أَخَذَ أَنْطُونِيُوسُ يَسْتَعِدُّ لِخَوْضِ غِمَارِ مَعْرَكَةِ  
بَحْرِيَّةٍ .

وَسَأَلَهُ أَصْدِقَاؤُهُ : « لِمَاذَا تُحَارِبُ أُوْكَتَافِيُوسَ قَيْصَرَ فِي الْبَحْرِ ؟ »

أَجَابَ أَنْطُونِيُوسُ : « لِأَنَّهُ عَرَّضَ أَنْ تَكُونَ الْمَعْرَكَةُ بَحْرِيَّةً . »

قَالَ لَهُ إِينُوبَارْبُوسُ : « لَقَدْ عَرَّضْتَ عَلَيْهِ فِي فَرَسَالِيَا أَنْ تَكُونَ

الْمَعْرَكَةُ بَرِّيَّةً بَيْنَ جَيْشَيْكُمَا وَلَكِنَّهُ رَفَضَ ؛ فَلَا حَرَجَ عَلَيْكَ الْآنَ أَنْ تَرْفُضَ مَعْرَكَةً بَحْرِيَّةً هُنَا . إِنَّ سَفْنَهُ وَمَلَاحِيَهُ أَفْضَلُ مِنْ سَفْنِكَ . وَلَدَيْكَ أَحْسَنُ الْجَيْشَيْنِ ، كَمَا أَنَّ خَبْرَتَكَ فِي الْحَرْبِ الْبَرِّيَّةِ تَفُوقُ خَبْرَتَهُ .»

وَلَكِنْ أَنْطُونِيوسُ أَصَرَ قَائِلًا : « سَأُحَارِبُ فِي الْبَحْرِ .»

قَالَتْ كَلِيوباترا : « سَأَتَوَلَّى أَنَا إِمْرَةَ السَّفْنِ الْمِصْرِيَّةِ بِنَفْسِي .»

وَلَمْ يَسْتَرْخِ إِنْوِبَارْبُوسُ لِذَلِكَ الْقَوْلِ ، وَقَالَ لِنَفْسِهِ : « إِنَّهَا سَتَصْرِفُ انْتِبَاهَ أَنْطُونِيوسِ عَنِ الْمَعْرَكَةِ ، فَضِلًّا عَنْ أَنَّهَا امْرَأَةٌ سَرِيعَةُ الثَّقَلِ ، وَسَوْفَ يَنْتَابُهَا الْفَزَعُ بِسُهُولَةٍ .»

وَهَكَذَا أَبْحَرَ أَنْطُونِيوسُ بِأَسْطُولِهِ وَكَلِيوباترا بِسَفْنِهَا الْمِصْرِيَّةِ لِمُحَارَبَةِ أُسْطُولِ أَوَكْتَاْفِيوسِ قَيْصَرٍ . وَفِي بَادِيِ الْأَمْرِ كَانَ الْجَانِبَانِ مُتَكَافِئَيْنِ ، وَلَكِنْ وَالْمَعْرَكَةُ فِي ذُرُوتِهَا ، أَصِيبَتْ كَلِيوباترا بِالْفَزَعِ ، كَمَا تَوَقَّعَ إِنْوِبَارْبُوسُ ، وَأَنْسَحَبَتْ وَمَعَهَا سَفْنُهَا ، وَتَبِعَهَا أَنْطُونِيوسُ .

وَفِيمَا بَعْدُ أَخَذَ أَنْطُونِيوسُ يَتَحَدَّثُ إِلَى ضَبَّاطِهِ وَتَابِعِيهِ وَهُمْ فِي قَيْصَرٍ كَلِيوباترا : « لَقَدْ خَسِرْتُ كُلَّ شَيْءٍ . فَلْتَأْخُذُوا سَفِينَتِي الْمَلِيَّةَ بِالذَّهَبِ . انْطَلِقُوا بِهَا وَاعْقِدُوا صُلْحَكُمْ مَعَ أَوَكْتَاْفِيوسِ ، وَسَوْفَ أُعْطِيكُمْ خِطَابَاتٍ لِأَصْدِقَاءِ لِي فِي رُومَا لِيَمْدُوا لَكُمْ يَدَ الْمُسَاعَدَةِ .»



وَعِنْدَيْهِ جَاءَتْ كَلِيوِاثْرَا وَمَعَهَا أِيرَاسُ وَشَارْمِيَانُ فَقَالَتْ :  
« سَيِّدِي ؛ اغْفِرْ لِي وَلَا سَطُولِي خُرُوجَهُ مِنَ الْمَعْرَكَةِ . مَا كُنْتُ أَظُنُّ  
أَنَّكَ سَتَلْحَقُ بِنَا . »

« لَعَلَّكَ لَا تَعْرِفِينَ إِلَى أَيِّ مَدَى كُنْتَ أَنْتِ الَّتِي أَوْقَعْتَ بِيِ  
الْهَزِيمَةَ . »

« سَامِخْنِي . سَامِخْنِي . »

« لَا تَذِرْنِي دَمْعَةً وَاحِدَةً ؛ فَإِنَّهَا تَعْدِلُ كُلَّ مَا فَقَدْتُ . هَبْنِي  
قُبْلَةً ؛ كَيْ تَعُوضَنِي عَمَّا فَقَدْتُ . سَأَكْتُبُ لَأوَكْتَاْفِيوسَ قِصْرَ  
أَدْعُوهُ إِلَى قِتَالِ مُنْفَرِدٍ بَيْنِي وَبَيْنَهُ : سَيْفِي ضِدَّ سَيْفِهِ . »

وَسَمِعَهُ إِنْوَبَارْبُوسُ فَأَحْسَ بِحُزْنٍ عَمِيقٍ ، وَأَخَذَ يُسَائِلُ نَفْسَهُ :  
« أَوْ يَظُنُّ أَنَّ أَوَكْتَاْفِيوسَ ، الَّذِي يَمْلِكُ الْآنَ كُلَّ شَيْءٍ ، سَوْفَ  
يُخَاطِرُ بِمُلَاقَاةِ مُبَارِزٍ أَقْوَى مِنْهُ وَأَقْدَرُ ؟ يَبْدُو أَنَّ أَوَكْتَاْفِيوسَ قَدْ أَلْحَقَ  
بِهِ الْهَزِيمَةَ لَيْسَ فِي الْمَعْرَكَةِ فَحَسْبُ ، وَلَكِنْ فِي حُسْنِ تَقْدِيرِهِ  
لِلْأُمُورِ أَيْضًا . »

وَأَخِيرًا طَلَبَ أَنْطُونِيوسُ إِلَى أَوَكْتَاْفِيوسَ أَنْ يَسْمَحَ لَهُ بِالْعَيْشِ فِي  
مِصْرَ أَوْ أَثْنَا بَقِيَّةِ أَيَّامِ حَيَاتِهِ ، وَأَنْ يَهَبَ مِصْرَ إِلَى كَلِيوِاثْرَا لِتُنْشِئَ  
أَبْنَاءَهَا بِهَا .

أَمَّا أُوكتافِيوسُ فَقَالَ لِصَدِيقِهِ ثَايرِيسَ : « إِذْهَبْ وَفَرِّقْ بَيْنَ  
أَنْطُونِيوسَ وَكَلِيوِپَاتْرَا . عِذْهَا بِكُلِّ مَا تَطْلُبُ ، وَأَكْثَرَ مِمَّا تَطْلُبُ .  
وَرَاقِبْ أَنْطُونِيوسَ ، وَتَبَيَّنْ كَيْفَ سَيَتَصَرَّفُ ، وَاكْشِفِ النُّقَابَ عَنْ نِيَّاتِهِ  
وَأَهْدِافِهِ . »

وَجَاءَ ثَايرِيسَ إِلَى كَلِيوِپَاتْرَا وَقَالَ : « إِنَّ أُوكتافِيوسَ قَيَّصِرَ يَسْأَلُكَ  
فَقَطُّ أَنْ تَتَذَكَّرِي أَنَّهُ الْقَيَّصِرُ ، وَحَيْثُ لَنْ يَكُونَ هُنَاكَ سَبَبٌ يَدْعُوكِ  
إِلَى الْخَوْفِ . وَسَوْفَ يُسَعِدُهُ أَنْ يَسْمَعَ مِنِّي أَنَّكَ تَرَكْتِ أَنْطُونِيوسَ  
وَأَنَّكَ تَضَعِينَ نَفْسَكَ تَحْتَ حِمَايَةِ قَيَّصِرٍ . »

أَجَابَتْهُ كَلِيوِپَاتْرَا : « إِذْهَبْ وَقُلْ لِقَيَّصِرِ الْعَظِيمِ إِنِّي أَقْبَلُ يَدَهُ  
الظَّافِرَةَ الْمُتَتَصِرَةَ . »

وَمَدَّتْ يَدَهَا لِثَايرِيسَ لِيُقْبِلَهَا ، وَعِنْدَئِذٍ دَخَلَ أَنْطُونِيوسَ وَشَاهَدَ  
ذَلِكَ فَصَاحَ قَائِلًا : « إِذْهَبُوا بِهِذَا الْفَتَى وَأَوْسِعُوهُ جَلْدًا ، ثُمَّ أَعِيدُوهُ  
ثَانِيَةً ، وَسَأُخْبِرُهُ أَنَا بِمَا يَقُولُهُ لِأُوكتافِيوسَ قَيَّصِرٍ . » ثُمَّ قَالَ  
لِكَلِيوِپَاتْرَا : « أَنَا لَمْ أَنتهِ بَعْدُ . لَقَدْ تَمَّاسَكَ جَيْشُنَا مِنْ جَدِيدٍ فِي  
شَجَاعَةٍ فَائِقَةٍ ، وَحَتَّى سَفُنُنَا تَجَمَّعَتْ . وَحِينَ أَخُوضُ غِمَارَ الْقِتَالِ  
مَرَّةً ثَانِيَةً سَأَحْمِلُ الْمَوْتَ عَلَى الْإِعْجَابِ بِي . »

وَفِي مَكَانٍ مَا عَلَى مَشَارِفِ الْإِسْكَندَرِيَّةِ قَالَ أُوكتافِيوسَ قَيَّصِرَ

بَعْدَ أَنْ قَرَأَ خِطَابَ أَنْطُونِيوسَ : « لَقَدْ قَامَ بِضَرْبِ رَسُولِي إِلَيْهِ . غَدًا  
سَتَقَابِلُ فِي مَعْرَكَةٍ هِيَ آخِرُ مَعَارِكِنَا . إِنِّي أُرْثِي لِحَالِكَ ،  
يَا أَنْطُونِيوسُ ! »

وَفِي الإسْكَنْدَرِيَّةِ سَمِعَ أَنْطُونِيوسُ أَنْبَاءَ الْمُلُوكِ وَقُؤَادِ جَيْشِهِ الَّذِينَ  
تَخَلَّوْا عَنْهُ ، فَقَالَ : « إِنْوَابَارْبُوسُ أَيْضًا ؟ أَمْ ذَهَبَ هُوَ الْآخَرُ ؟ »

أَجَابَهُ إِيروسُ : « أَجَلٌ ، وَلَكِنَّهُ لَمْ يَأْخُذْ شَيْئًا مِنْ كَنْزِهِ . »

« أَرْسَلَهُ إِلَيْهِ كَامِلًا ، وَاكْتُبْتُ لَهُ خِطَابَ وَدَاعٍ رَقِيقًا . وَقُلْتُ لَهُ  
إِنِّي أَتَمَنَّى أَلَّا يَكُونَ لَدَيْهِ سَبَبٌ غَيْرُ هَذَا يَدْفَعُهُ إِلَى تَغْيِيرِ سَيِّدٍ بِسَيِّدٍ . »

وَأَرْسَلَ أَنْطُونِيوسُ صَفْوَةَ جُنْدِهِ لِيُقَاتِلُوا الرُّومَانَ فِي مَعْرَكَةٍ بَحْرِيَّةٍ .  
وَلَكِنْ أَوْكُتَافِيوسُ احْتَفَظَ بِمُعْظَمِ جَيْشِهِ بَرًّا . وَفِي الْمَعْرَكَةِ الْبَحْرِيَّةِ  
انْضَمَّ الْمِصْرِيُّونَ إِلَى الرُّومَانِ وَحَارَبُوا مَعَهُمْ . وَلَمْ تَكُنْ كَلِيوِيَاثَرَا قَدْ  
أَمَرَتْهُمْ بِذَلِكَ .

وَكَانَ أَنْطُونِيوسُ يَرْقُبُ الْمَعْرَكَةَ مِنْ فَوْقِ أَحَدِ التَّلَالِ ، وَعَادَ يَكَادُ  
يَتَمَيِّزُ مِنَ الْغَيْظِ مِنَ الْمِصْرِيِّينَ وَمِنْ كَلِيوِيَاثَرَا ، وَأَخَذَ يَقُولُ : « لَقَدْ  
خَسِرْتُ كُلَّ شَيْءٍ . لَقَدْ بَاعَتْنِي تِلْكَ الْمَرَاةُ الْمِصْرِيَّةُ لِلْعَدُوِّ . لَقَدْ  
حَطَّمْتَنِي . »

وَرَأَى كَلِيوِيَاثَرَا آتِيَةً إِلَيْهِ فَصَاحَ بِهَا : « إِذْهَبِي ! إِذْهَبِي إِلَى



أوكثافيوس قيصَر . دَعِيهِ يَاخُذُكَ لِيَعْرِضَكَ عَلَى الْجَمَاهِيرِ الْمُحْتَشِدَةِ  
فِي رُومَا ، وَدَعِي أوكثافيا تُمَزَّقُ وَجْهَكَ بِأَظْفَرِهَا .

وَلَقَدْ كَانَ عَنيفًا فِي غَضَبِهِ عُنْفًا بَعَثَ الرُّعْبَ فِي قَلْبِ كَلِيُوپَاثْرَا  
فَصَاحَتْ :

« النَّجْدَةُ يَا وَصِيفَاتِي اَلْقَدْ جُنْ ! »

وَأَسْرَعْنَ بِهَا إِلَى ضَرْيَحِهَا الَّذِي كَانَتْ قَدْ بَنَتْهُ لِنَفْسِهَا ، غَيْرَ  
أَنَّهَا كَانَتْ لَا تَزَالُ خَائِفَةً هَلِيعَةً ؛ وَلِذَلِكَ أَمَرَتْ خَادِمَهَا مَارْدِيَانَ أَنْ  
يَذْهَبَ وَيُخْبِرَ أَنْطُونِيُوسَ بِأَنَّهَا مَاتَتْ .

وَحِينَئِذٍ كَانَ أَنْطُونِيُوسَ مَعَ صَدِيقِهِ إِيْرُوسَ يَقُولُ :

« لَقَدْ قُتُّ بِهَذِهِ الْحُرُوبِ مِنْ أَجْلِ مِصْرَ وَمَلِكِيَّتِهَا ، وَكُنْتُ  
أُظُنُّ أَنِّي اسْتَحْوَذْتُ عَلَى قَلْبِهَا ؛ فَقَدْ اسْتَحْوَذَتْ هِيَ عَلَى قَلْبِي .  
وَلَكِنَّهَا انْضَمَّتْ الْآنَ إِلَى أوكثافيوس قَيْصَر . لَا تَبْكُ يَا إِيْرُوسَ ؛ فَقَدْ  
بَقِيَتْ لَنَا فُرْصَةٌ الْاِئْتِحَارِ . »

وَجَاءَ إِلَيْهِمَا مَارْدِيَانَ وَقَالَ : « لَا ، يَا أَنْطُونِيُوسَ . إِنَّ مَوْلَاتِي  
كَلِيُوپَاثْرَا كَانَتْ تُحِبُّكَ . »

« أَغْرَبُ عَنِّي . لَقَدْ حَطَّمْتَنِي ، وَسَأَمَزَّقُهَا إِرْبًا إِرْبًا . »

« إِنَّ الْإِنْسَانَ يَمُوتُ مَرَّةً وَاحِدَةً فَقَطْ . مَا تُرِيدُ أَنْ تَفْعَلَهُ قَدْ وَقَعَ .  
وَكَانَتْ آخِرُ كَلِمَاتِهَا : « أَنْطُونيوس .. يا أَشْرَفَ الرُّجَالِ ! » »  
« إِذَا ، فَقَدْ مَاتَتْ ؟ »

« أَجَلْ . »

وَأَمَرَ أَنْطُونيوس مَارْدِيَان بِالْأَنْصِرَافِ ، ثُمَّ طَلَبَ إِلَى إِيرُوس أَنْ  
يُسَاعِدَهُ فِي خَلْعِ دِرْعِهِ .  
وَأَخَذَ أَنْطُونيوس يُنَاجِي رُوحَ كَلِيُوبَاثْرَا ، وَقَدْ كَانَ يَعْتَقِدُ أَنَّهَا  
مَاتَتْ :

« سَأَلَحَقُ بِكَ فِي السَّمَاءِ سَرِيعًا ، وَلَكِنِّي أَسْأَلُكَ الصَّفْحَ عَنِّي .  
إِنْتَظِرْنِي حَيْثُ تُهَوِّمُ النُّفُوسُ حَوْلَ الْأَزْهَارِ ، وَسَوْفَ نَسِيرُ وَبِدَانَا  
مُتَعَانِقَتَانِ ، وَنَجْعَلُ أَرْوَاحَ الْمَوْتَى تَتَطَلَّعُ إِلَيْنَا وَتُشَاهِدُ مَا نَحْنُ فِيهِ مِنْ  
سَعَادَةٍ . لَقَدْ تَعَهَّدْتَ ، يَا إِيرُوس ، عِنْدَمَا وَهَبْتُكَ حُرِّيَّتَكَ أَنَّكَ  
سَتَقْتُلُنِي حِينَ يَحِينُ الْوَقْتُ . هَا قَدْ حَانَ ، فَلْتَفِ بِوَعْدِكَ . »

وَاسْتَلَّ إِيرُوسُ سَيْفَهُ ، وَلَكِنَّهُ لَمْ يَقْتُلْ أَنْطُونيوس بَلْ قَتَلَ نَفْسَهُ .  
وَلَمْ يَكُنْ هُنَاكَ أَمَامَ أَنْطُونيوس سِوَى أَنْ يُلْقِيَ بِنَفْسِهِ عَلَى سَيْفِهِ ،  
وَلَكِنَّهُ أَخْفَقَ فِي أَنْ يَقْتُلَ نَفْسَهُ فَصَاحَ بِحَرَسِهِ :



« فَلْيَقُمْ مَنْ يُجِنِّي بِضَرْبِي الضَّرْبَةَ الْقَاتِلَةَ . »

وَلَكِنَّ الْحَرَسَ رَغِمَ حُبُّهُمْ الشَّدِيدَ لَهُ لَمْ يَجْرُؤْ وَاحِدٌ مِنْهُمْ عَلَى ذَلِكَ .

وَبَيْنَمَا هُوَ فِي ذَلِكَ إِذَا بِخَادِمٍ مِنْ خَدَمِ كَلِيوِاثَرَا ، يُدْعِي دِيوميديس ، يَفِدُّ عَلَيْهِ وَيَقُولُ :

« لَقَدْ أُرْسَلْتَنِي مَوْلَاتِي إِلَيْكَ . إِنَّهَا فِي ضَرْبِهَا . لَقَدْ خَافَتْ غَضَبَكَ ، حِينَ ظَنَنْتَ أَنَّهَا انْضَمَّتْ إِلَى قَيْصَرَ ؛ وَلِهَذَا أُرْسَلْتُ إِلَيْكَ رِسَالَةً تَقُولُ إِنَّهَا مَاتَتْ . وَبَعْدَئِذٍ خَافَتِ الْعَاقِبَةُ ؛ فَأُرْسَلْتَنِي لِأَخْبِرَكَ بِالْحَقِيقَةِ : إِنَّهَا لَمْ تَمُتْ . وَلَكِنِّي أَخْشَى أَنْ أَكُونَ قَدْ جِئْتُ بَعْدَ قَوَاتِ الْوَقْتِ . »

« أَجَلُ بَعْدَ قَوَاتِ الْوَقْتِ ، يَا دِيوميديس . نَادِ الْحُرَّاسَ . »

وَحَمَلَهُ حَرَسُهُ إِلَى بَابِ الضَّرِيحِ .

وَهُنَاكَ قَالَ : « إِنِّي عَلَى شَفَا الْمَوْتِ ، يَا مَلِيكَةَ مِصْرَ . وَلَكِنِّي سَأَرْجُو الْمَوْتَ أَنْ يَسْتَأْنِي حَتَّى أَطْبَعَ قُبْلَةً أَخِيرَةً عَلَى شَفَتَيْكَ . »

قَالَتْ كَلِيوِاثَرَا : « لَنْ أَجْرُؤَ عَلَى فَتْحِ الْبَابِ ؛ خَشْيَةً أَنْ يَقْبِضَ عَلَيَّ أَوْ كَتَافِيوسَ قَيْصَرَ . فَلْتُسَاعِدْنِي ، يَا وَصِيفَاتِي . يَجِبُ أَنْ نَرْفَعَهُ

لَيْنَا .»

وَتَكَاتَفَ الْجَمِيعُ فِي رَفْعِ أَنْطُونِيوسَ إِلَى النَّافِذَةِ ، ثُمَّ إِلَى دَاخِلِ  
الضَّرِيحِ ، فَصَاحَتْ كَلِيُوپَاتَرَا :

« مَرْحَبًا بِكَ ، مَرْحَبًا بِكَ . » وَقَبَّلَتْهُ .

« إِنَّنِي عَلَى شَفَا الْمَوْتِ ، يَا مَلِيكَةَ مِصْرَ . عَلَى شَفَا الْمَوْتِ . »

« يَا أَشْرَفَ الرُّجَالِ ، أَلَا يَهْمُكَ أَمْرِي ؟ أَنَّى لِي أَنْ أَبْقَى فِي  
هَذِهِ الْحَيَاةِ بِدُونِكَ ؟ »

وَسَرَّعَانَ مَا أَسْلَمَ أَنْطُونِيوسَ الرُّوحَ ، فَسَقَطَتْ كَلِيُوپَاتَرَا مَغْشِيًا  
عَلَيْهَا .

صَاحَتْ أَيُّرَاسُ : « لَقَدْ مَاتَتْ هِيَ أَيْضًا . أَيُّ مَلِيكَتِنَا ! مَلِيكَةُ  
مِصْرَ ! أَيْتُهَا الْقَيْصَرَةُ ! »

وَتَحَرَّكَتْ كَلِيُوپَاتَرَا وَفَتَحَتْ عَيْنَيْهَا قَائِلَةً :

« قَيْصَرَةُ ! لَسْتُ بِقَيْصَرَةٍ بَعْدُ . مَا أَنَا إِلَّا امْرَأَةٌ تَتَأَثَّرُ بِنَفْسِ  
الْمَشَاعِرِ وَالرَّغَبَاتِ الَّتِي تَتَأَثَّرُ بِهَا فَتَاةٌ تَحْلِبُ الْأَبْقَارَ وَتَقُومُ بِأَحْقَرِ  
الْأَعْمَالِ . لَقَدْ سَلَبَتُنَا الْآلِهَةُ جَوْهَرَتَنَا وَأَصْبَحَتِ الْحَيَاةُ كَالْعَدَمِ .  
أَحْرَامَ عَلَيْنَا بَعْدَ هَذَا أَنْ نُنْذِفَعَ إِلَى يَتِّ الْمَوْتِ الْمُظْلِمِ قَبْلَ أَنْ يَجْرُوَ

الموتُ على المجيء إلينا ؟

\* \* \* \*

كَانَ أوكْتافِيوسُ قَيُّصَرُ يُرِيدُ أَنْ يَقْتَادَ كَلِيُوپَاتِرَا وَ وَصِيفَاتِهَا  
أَسِيرَاتٍ فِي شَوَارِعِ رُومَا ؛ لِيَرَى النَّاسُ كَيْفَ كَانَ غَازِيَا عَظِيمًا .  
وَحِينَ سَمِعَ بِمَوْتِ أَنْطُونِيُوسِ خَشِيَ أَنْ تَقْتُلَ كَلِيُوپَاتِرَا نَفْسَهَا ؛  
فَأَرْسَلَ ضَابِطًا إِلَى الضَّرِيحِ وَأَمَرَهُ أَنْ يَتَحَدَّثَ إِلَى كَلِيُوپَاتِرَا مِنْ بَيْنِ  
الْقُضْبَانِ ، يَتِمَّا يَقُومُ بَعْضُ الْجُنُودِ بِتَسْلُقِ سُلْمٍ إِلَى النَّافِذَةِ ، ثُمَّ  
يَهْبِطُونَ إِلَى الضَّرِيحِ .

وَأَخَذَ الضَّابِطُ فِي الْحَدِيثِ ، ثُمَّ فُتِحَتِ الْأَبْوَابُ فَإِذَا بِالْجُنْدِ  
وَقُوفَ وَرَاءَ كَلِيُوپَاتِرَا وَ وَصِيفَاتِهَا .

قَالَ الضَّابِطُ لِجُنُودِهِ : « اقْبِضُوا عَلَيْهَا ، حَتَّى يَأْتِيَ أوكْتافِيُوسُ  
قَيُّصَرُ . »

وَصَاحَتْ شَارْمِيَانُ : « أَيُّ كَلِيُوپَاتِرَا ، لَقَدْ وَقَعَتْ فِي الْأَسْرِ . »

وَأَسْتَلَّتْ كَلِيُوپَاتِرَا خِنْجَرًا ، وَلَكِنَّ الضَّابِطَ انْتَزَعَهُ مِنْ يَدِهَا ،  
فَصَاحَتْ : « أَيُّهَا الْمَوْتُ ، آيْنَ أَنْتَ ؟ أَقْبِلْ ! أَدْنُ وَأَقْبِضْ إِلَيْكَ  
مَلِكَةً . لَنْ أَكُلَ أَوْ أَشْرَبَ أَوْ أُنَامَ . سَوْفَ أَحْطِمُ هَذَا الْجَسَدَ التَّعِيسَ . »

لَنْ أَدْعَهُمْ يَعْرضونني أمامَ الجماهيرِ المحتشدةِ في شوارعِ روما .  
وَجَاءَ أوكتافيوس قِصَرَ وَتَحَدَّثَ إِلَى كليوباترا ، فَتَظَاهَرَتْ بِأَنَّهَا  
صَدَّقَتْ مَا قَالَ . وَعِنْدَمَا ذَهَبَ هَمَسَتْ إِلَى شَارميانَ أَنْ تَجِدَ مُزَارِعًا  
يُحْضِرُ بَعْضًا مِنَ الْأَفَاعِي السَّامَةِ مُخَبَّأَةً فِي سَلَةٍ مِنْ سِلَالِ الْفَاكِهَةِ ،  
فَفَعَلَتْ وَجَاءَ الرَّجُلُ .

وَأَذِنَ الْحُرَّاسُ لَهُ بِالدُّخُولِ وَهُوَ يَحْمِلُ السَّلَّةَ .

وَحِينَئِذٍ أَخَذَتْ كليوباترا تَتَهَيَّأُ لِقَتْلِ نَفْسِهَا ، فَأَمَرَتْ أيراسَ أَنْ  
تُحْضِرَ تاجَهَا وَكُلَّ مَلَابِسِهَا الْمَلَكِيَّةِ . وَعَادَتْ أيراسَ تَحْمِلُ تاجَ  
مِصْرَ وَالْحُلَّةَ الْخَرِيرِيَّةَ ، فَقَالَتْ لَهَا كليوباترا :

« هَاتِي حُلَّتِي وَضْعِي التَّاجَ عَلَى رَأْسِي . أَسْرِعِي يَا أيراس . يَبْدُو  
لِي أَنِّي أَسْمَعُ أَنْطُونيوسَ يُنَادِي . أَيُّ زَوْجِي ! إِنِّي آتِيَّةٌ . هَذِهِ  
شَجَاعَتِي تُبْرِهِنُ الْآنَ عَلَى أَنِّي أَهْلٌ لِأَنْ أَدْعُوكَ زَوْجًا . أيراسَ ، هَلْ  
أَتَمَمْتُ كُلَّ شَيْءٍ ؟ هَيَّا إِذَا ، يَا شَارميانَ ، وَأَنْتِ يَا أيراسَ ، لَتَتَلَقَّيَا  
دِفَاءً آخِرَ قُبْلَاتِي . وَدَاعًا ! وَدَاعًا ! » وَقَامَتْ بِتَقْبِيلِهِمَا .

وَلَكِنْ أيراسَ سَقَطَتْ مَيِّتَةً حَزَنًا وَكَمَدًا ؛ لَقَدْ انْكَسَرَ قَلْبُهَا ،  
فَنَظَرَتْ إِلَيْهَا كليوباترا وَقَالَتْ : « أَكَانَ عَلَى شَفَتِي سُمٌّ جَعَلَكَ  
تُغَادِرِينَ الْحَيَاةَ بِهَذِهِ السَّهُولَةِ ؟ »



وَحِينَئِذٍ أَخَذَتْ كَلِيبَاتِرا حَيَّةً وَدَفَعَتْهَا إِلَى صَدْرِهَا قَائِلَةً :  
« هَلُمِّي الْآنَ ، وَحُلِّي بِأَنْيَابِكَ الْحَادَّةِ عُقْدَةَ الْحَيَاةِ . »

صَاحَتْ شَارْمِيَانُ : « وَانْجَمَةِ الْمَشْرِقِ ! »

قَالَتْ كَلِيبَاتِرا : « الْهُدُوءَ ، الْهُدُوءَ ! أَيُّ أَنْطُونِيُوسَ ، سَوْفَ  
أَخُذُ هَذِهِ أَيْضًا . » وَدَفَعَتْ إِلَى ذِرَاعِهَا بِأَفْعَى أُخْرَى فَفَارَقَتْهَا الْحَيَاةُ ،  
وَأَسْبَلَتْ شَارْمِيَانُ عَيْنَيْهَا وَتَبَتِ التَّاجَ عَلَى رَأْسِهَا . وَدَخَلَ إِلَى الْمَكَانِ  
حَارِسَانِ وَسَأَلَ أَحَدُهُمَا : « أَيْنَ الْمَلِكَةُ ؟ »

قَالَتْ شَارْمِيَانُ : « تَكَلَّمْ بِهِدُوءٍ . لَا تَوْقِظْهَا . »

قَالَ : « إِنَّ أَوَكْتَاْفِيُوسَ قَيْصَرَ قَدْ أَرْسَلَ ... »

أَجَابَتْهُ شَارْمِيَانُ : « قَدْ أَرْسَلَ رَسُولًا بَطِيئًا جِدًّا . »

وَدَفَعَتْ شَارْمِيَانُ بِأَفْعَى إِلَى ذِرَاعِهَا فَخَرَّتْ صَرِيْعَةً ، وَعِنْدَئِذٍ  
دَخَلَ قَيْصَرُ وَحَاشِيَّتُهُ ، فَقَالَ أَحَدُ أَفْرَادِهَا : « مَوْلَايَ ، إِنَّهُنَّ مَوْتَى ؟ »

وَتَأَمَّلَ أَوَكْتَاْفِيُوسَ كَلِيبَاتِرا ، وَقَالَ : « مَا أَشْجَعَهَا فِي مُجَابَهَةِ  
الْمَوْتِ ! أَمَا وَهِيَ مَلِكَةٌ فَقَدْ أَنْفَذَتْ مَشِيئَتَهَا عَلَى النَّحْوِ الَّذِي  
أَرَادَتْ . سَوْفَ تُدْفَنُ إِلَى جَانِبِ أَنْطُونِيُوسَ ، وَلَنْ يُوْجَدَ عَلَى الْأَرْضِ  
قَبْرٌ يَضُمُّ اثْنَيْنِ لَهُمَا مَا لِلْهَذَيْنِ مِنْ شُهْرَةٍ وَصِيَةٍ . »







## روائع شكسبير

- ١- كما تهوى دروبعة في فنجان
- ٢- تاجر البندقية وقصص أخرى
- ٣- الليلة الثانية عشرة وترويض الشرسة
- ٤- عطيل وقصتان أخريان
- ٥- روميو وجولييت . ماكبث . أنطونيوس و كليوباترا

